

مصطلحات العمل

أنجليزي - فرنسي - عربي

لمكتب العمل المغربي
التابع لجامعة الدول العربية

يجد القارئ فيما يلي قائمة لمصطلحات تتعلق بالعمل وقع خلاف في استعمال مقابلاتها العربية ،
وقد تفضل مكتب العمل العربي التابع لجامعة الدول العربية فبحث بها الينا للنظر فيها وابداء الراى فبدا لنا من
المفيد ان ننشرها في مجلة اللسان العربى بعد دراستها وادخال ما رايناه صالحا ومناسبا لمقابلة
المفاهيم المقصودة .

A

1 - Absence	تغيب	7 - Adherent	منخرط (عضو Membre)
Absence		Adhérent	ويقال:
		(Membre Adhérent	(عضو منخرط
2 - Abuse of trust	خيانة الامانة	8 - Administrator	مشرف اداري
Abus de confiance			(مدير - Directeur)
3 - Accidents, Labour	إصابات العمل	Administrateur (plus précis que 'directeur')	
Accidents de travail		9 - Advance on wages	سلفة
		Avance sur salaire	
4 - Accounts of clearing	حسابات المقاصة	(الكلمة الشائعة في المغرب هي تسبيق وليست تسبقه كما ورد في الاصل)	
Comptes de compensation		10 - Advantages in kind	مزايابا عينية
5 - Accounting control	تحقيق الحسابات	Avantages en nature	
Vérification des comptes		11 - Advancement	ترقية
(أو مراجعتها. أما فحص فمقابله الادق هو : Examen)		Avancement ou promotion	
6 - Actions, judicial	دعاوى قضائية	12 - Affiliation	انضمام
Affaires judiciaires ou contentieuses		Affiliation	

- 1553 - voile (déployer ou établir la ...)
الشراع (نَصَبَ أو نَشَرَ ...)
sail (to set the ...)
- 1554 - voile (grande ...)
شراع كبير
mainsail
- 1555 - voile aurique
شراع منحرف الاضلاع
sail (fore-and-aft ...)
- 1556 - voile de l'avant
شراع المقدم
sails (head- ...)
- 1557 - voile en bannière
شراع خَفَّاق
sail (flying ...)
- 1558 - voile carrée
شراع مربع
sail (square ...)
- 1559 - voile d'étal
شراع جبل الدعم
staysail
- 1560 - voile de misaine
الشراع أو القلع الامامي
foresail
- 1561 - voile qui ralingue
شراع يخفق
shiver (to) = to shake in the wind
- 1562 - voilerie
القلوع (معمل ...)
sail-making
- 1563 - volles (bateau sans ...)
أشرعة (مركب بدون ...)
craft (dumb ...)
- 1564 - volles (déferler les ...)
الاشرعة أو القلوع (نَشَرَ ...)
sails (to unfurl, set, the ...)
- 1565 - volles (à pleines ou toutes ...)
القلوع والاشرعة (ناشراً جميع ...)
sail (at full ...)
- 1566 - volles (toutes ... dehors)
الاشرعة (ناشراً جميع ...)
sail (in full ...)

- 1567 - voiles de l'arrière
أشرعة المؤخر
sails (after- ...)
- 1568 - voiles basses ou basses voiles
أشرعة سفلية
sails (lower ...) = courses
- 1569 - voiles de cape (ou de mauvais temps)
أشرعة الجو السيء
sails or canvas (storm ...)
- 1570 - voiles hautes
أشرعة علوية
sails (light or upper ...)
- 1571 - voilier
شراع : صانع الاشرعة
sail-maker
- 1572 - voilier
شراعي (قارب ...)
sailer
- 1573 - vollure
أشرعة (أو قلوب) سفينة
sails of ship
- 1574 - vollure neuve
أشرعة جديدة
sails (a new suit of ...)
- 1575 - voiture amphibie
سيارة برمائية (تسير على اليابسة وفي الماء)
amphibian car
- 1576 - volant
عجلة القيادة = مقود
hand-wheel
- 1577 - voyage sur mer
رحلة على البحر
journey (sea ...)

- Y -

- 1578 - yacht de plaisance
يَخت نُزْهة
yacht (pleasure ...)
- 1579 - yacht à voiles
يَخت شراعي
yacht (sailing ...)
- 1580 - yole
جارية (زورق خفيف سباق)
yole
- 1581 - yole d'amiral
يُول أو جارية الأميرال
galley

- 1525 - vanner
السكر (رَكَب ...)
sluice (to) the water-gate
- 1526 - vanne (lever les ...)
السُّكُور (فَتَحَ ...)
gates (to open the flood-...)
- 1527 - vareuse de marin
سُتْرَة بَحَّار
jerset (sailor's ...)
- 1528 - vapeur à trois hélices
مركب بخاري ثلاثي المراوح
steamer (triple-screw ...)
- 1529 - vedette
زورق
vedette
- 1530 - vedette pour la police
زورق الشرطة
launch (police ...)
- 1531 - vent debout ou vent droit debout
ريح معاكسة (لوجهة السفينة)
wind (head ...)
- 1532 - vent large
ريح مائلة
wind (large or free of ...)
- 1533 - vergue
دَوَقْل = عارضة الصاري
yard
- 1534 - vergue (bout de ...)
الصاري (ذراع ...)
yard-arm
- 1535 - vergue de misaine
عارضة الصاري الامامي أو الميزان
yard (fore- ...)
- 1536 - vergue de perroquet
عارضة الصاري العلوي أو الصفيح
yard (topgallant ...)
- 1537 - vergue à signaux
عارضة الإشارات
yard (signal ...)
- 1538 - vergues de T.S.F.
عوارض اللاسلكي
yards (wireless ...)
- 1539 - virer de bord
حَوَّلَ الجانب لمسايرة الريح (سفينة)
tack (to) = go about
- 1540 - virer au cabestan
أدار الرَّخْوِيَّة (لرفع المرساة)
heave (to) at the capstan
- 1541 - virer à culer
جَرَّ (سفينة) إلى الوراء
back (to) or to go backwards
- 1542 - virer à pic
جعل كبل المرساة شاقولياً
heave (to) short
- 1543 - virer vent arrière (navire)
انعطفت السفينة والريح خلفية
wear (to) (ship) = to veer
- 1544 - virer vent devant (ou avant)
انعطفت السفينة والريح أمامية
go (to) about in stays
- 1545 - vitesse de croisière
سرعة الطواف
speed (cruising ...)
- 1546 - vitesse minima
الْأَيْسَل : أدنى السرعة
أَتَلَّتِ السفينة: اتخذت أدنى السرعة
speed (minimum ...)
- 1547 - voie d'eau
بُلْعَة (فتحة طارئة في غائص السفينة)
leak
- 1548 - voie d'eau (boucher une ...)
بُلْعَة (سَدَّ ...)
leak (to stop a ...)
- 1549 - voie d'eau (faire une ...)
بُلْعَة (أحدث ... في سفينة)
leak (to spring a ...)
- 1550 - voie d'eau (voie navigable ou v. fluviale)
طريق بحري (أو نهري)
way (water- ...)
- 1551 - voile
الجُلُّ : شرع السفينة
sail
- 1552 - voile (aller à la ...)
الْقُلُوع (أبحر بـ...) = أَقْلَعَ
sail (to)

- 1497 - tourelle de veille ou de contrôle
برج الحراسة أو المراقبة
tower (conning- ...)
- 1498 - transcontinental
عابر القارات
transcontinental
- 1499 - transbordement
مناقلة = تناقل (نقل من مركب إلى آخر)
trans-shipment
- 1500 - transborder des cargaisons
تناقل شحنات (نقلها من سفينة لآخرى)
trans-ship (to) a cargo
- 1501 - transbordeur (bac ...)
عَدْوِيَّة (مركب منقلبة)
train-ferry
- 1502 - transport par bateaux
نقل بالمراكب
transport (ships ...)
- 1503 - transport fluvial
نقل نهري
transport (river ...)
- 1504 - transport par mer
نقل بحري
conveyance by sea
- 1505 - travée de culée
مَدِيد المتكأ (في الجسر)
bay (abutment ...)
- 1506 - travée d'un pont
مَدِيد الجسر
bay of bridge
- 1507 - travers du navire
جانب السفينة
athwart (ship's ...)
- 1508 - traversine
لَوَح العبور (من مركب لآخر)
cross-board
- 1509 - tribord
مَيْمَنَة السفينة
starboard
- 1510 - tribord (aviron de ...)
الميمنة (مجداف ..)
bow-side oar

- 1511 - tribord (côté de ...)
مَيْمَنَة (في السفينة)
starboard side
- 1512 - tribordais
ربان مراقبة الميمنة = مَيْمَنِي
starboard (man of the ... watch)
- 1513 - tourelle de retraite
بُرج المؤخرة (بحرية)
turret (after- ...)
- 1514 - tourelles (cuiassé à ...)
مِبْرَجَة (مدرعة) = بَارِجَة
turret-ship

- U -

- 1515 - unité navale
وحدة بحرية
unit (naval ...)

- V -

- 1516 - vaisseau
سفينة : فُؤْلك
(السباحات : السفن)
vessel
- 1517 - vaisseau capturé
سفينة غنيمة
vessel (captured ...)
- 1518 - vaisseau cuirassé
مدرعة (سفينة)
Ironclad
- 1519 - vaisseau sans défenses
سفينة عَزْلَاء
vessel (unarmed ...)
- 1520 - vaisseau de guerre ou de ligne
بارجة = دارعة (سفينة حربية)
battleship
- 1521 - vaisseau de ligne ou bâtiment de guerre
سفينة قتال
man-of-war
- 1522 - vanne
سِكْر
gate-sluice
- 1523 - vanne de décharge ou vanne plongeante
سِكْر التفريغ
gate (flood- ...)
- 1524 - vanne de vapeur
سِكْر البخار
valve (steam ...)

- 1469 - tangon
مربط الزوارق (داخل السفينة)
boom
- 1470 - tangon (s'amarrer au ...)
مربط الزوارق (رسي في...)
boom (to secure to the ...)
- 1471 - télégraphe sous-marin
مُبرِّمة تحت البحر
cable
- 1472 - tenue marine
صلاحيّة الإبحار
dress (marine ...)
- 1473 - terre submergée (ou inondée)
أرض غمرقة
land (water-logged ...)
- 1474 - tête de pont
رأس الجسر
head (bridge- ...)
- 1475 - timon
يد الدفة
tiller
- 1476 - timonerie (poste de ...)
الإشارة (مركز...) في سفينة
signal station
- 1477 - timonier
نوتي الإشارة (مدير دفة سفينة)
helmsman
- 1478 - tirant d'eau
غاطس السفينة
draught (ship's ...)
- 1479 - tirant d'eau (différence du ...)
الغاطس (فرق...)
trim
- 1480 - tirant d'eau (navire à faible ...)
الغاطس (سفينة ضعيفة...)
draught (shallow- ... ship)
- 1481 - tirant d'eau égal
غاطس متساوٍ
keel (even ...)
- 1482 - tonnage (du vaisseau)
حُمولة (السفينة)
tonnage = burthen of ship
- 1483 - tonnage brut
حمولة قائمة
tonnage (gross ...)
- 1484 - tonnage enregistré
زنة مسجلة = حمولة مسجلة
tonnage (enregistred ...)
- 1485 - tonnage net
حمولة صافية
tonnage (register ...)
- 1486 - tonnage réel
حمولة حقيقية
tonnage (dead-weight ...)
- 1487 - torpille (bâtiment à distance de lance-
ment d'une torpille)
عمارة بحرية على مدى قذف نسيفة
torpedo (ship within ... range)
- 1488 - torpilleur
نَسَافَة (= رعّادة)
torpedo-boat or small destroyer
- 1489 - torpilleur (officier. ...)
نَسَاف (ضابط...)
torpedo officer
- 1490 - torpilleur (quartier maître ...)
نَسَاف (غريف بحري...)
torpedo petty officer
- 1491 - tour de contrôle dans l'aéroport
بُرج المراقبة في الميناء الجوي
tower (airport control ...)
- 1492 - tour de vigie
برج المراقبة (في السفينة)
tower (watch- ...)
- 1493 - tourbillon, remous, tournant d'eau
التردور : دوامة البحر التي يخشى فيها الفرق
(و) يقال وقعت السفينة في التردور
eddy of water
- 1494 - tourbillon de vent
إِعْصَار
eddy of wind
- 1495 - tourelle de fanaux
برج الفوانيس
lighthouse
- 1496 - tourelle de retraite
برج خلقي (مؤخر السفينة)
turret (after ...)

- 1442 - sillage
backwash
خفقة الموج
- 1443 - sillage du navire
speed of ship (sea-way)
سرعة السفينة
- 1444 - sillage du navire
track or furrow of ship
أثر (أو خط) السفينة
- 1445 - sillomètre
Indicator (speed ...)
مقياس سرعة السفينة
- 1446 - sirène
siren
صافرة
- 1447 - siréner
siren (to blow the ...)
الصافرة (تفخ ...)
- 1448 - solde à la mer
pay
راتب البحر
- 1449 - sortie en mer (faire une ...)
sea trip (to go for a short ...)
بطونة في البحر (قام ...)
- 1450 - sous-marin
submarine vessel
غواصة
- 1451 - sous-marin atomique
submarine vessel (atomic ...)
غواصة ذرية
- 1452 - sous-marin garde-côtes
submarine (coast defence ...)
غواصة خفر السواحل
- 1453 - sous-marin océanique
submarine vessel (ocean ...)
غواصة محيطية
- 1454 - soute de charbon
bunker (coal- ...)
غبار الفحم (انبار الفحم)
- 1455 - soute aux câbles
tler or locker (cable ...)
مخزن الجبال
- 1456 - soute à eau
tank (water- ...)
صهريج الماء
- 1457 - soute à mazout
tanks (fuel- ...)
صهريج المازوت
- 1458 - soute à pétrole
tanks (oil- ...)
صهريج البنزول
- 1459 - soute aux poudres
magazine (powder- ...)
مخزن البارود
- 1460 - soute à provisions
room (store- ...) or issue-room
مخزن المؤن
- 1461 - soute à volles.
locker (sall- ...)
مخزن الاشرعة
- 1462 - sport de l'aqua-plane (planking)
surf-riding
رياضة التزلج المائي
- 1463 - station navale
station (naval ...)
مركز بحري
- 1464 - submerger une embarcation
swamp (tó) a boat
أغرق زورقاً
- 1465 - submersible
submersible (boat) (high-reserve submarine boat)
غواصة (سفينة)
- 1466 - système d'allumage
system (lighting ...)
نظام التنوير
- T -
- 1467 - table à roulis
حفيظة : مائدة مسبكة (لوحة ذات ثقب
توضع فوق المائدة تحفظ أواني الطعام من
الانزلاق أثناء ترنبح السفينة)
fiddle
- 1468 - tambour de moulinet
شبكة قمعية (لصيد السمك)
spool

- 1414 - roue du gouvernail
دولاب السكان
wheel (steering- ...)
- 1415 - roulement (pont à piste de ...)
دَرْجَان (طريق...)
roller-track
- 1416 - roulement sur le sol
دَرْجَان (درج على الارض في الطيران)
taxying
- 1417 - roulis (coup de ...)
لُرخ زَيْفَان السفينة
lurch
- 1418 - route (faire ... dans les eaux de ...)
اِتَّجَه في مياه .
steer (to) astern off ...
- 1419 - route en corniche
طريق ساحلي
road (coast ...)
- 1420 - route de mer
طريق بحري
route (sea ...)
- 1421 - routes de navigation
طرق الملاحة
routes (shipping ...)

- S -

- 1422 - sabord
كوة (في سفينة)
hole (port- ...)
- 1423 - sabord (faux ...)
كوة زائفة أو جفن النافذة (غطاء حديدي
لنوافذ السفينة لمنع تسرب الماء اليها)
deadlight
- 1424 - sabord de batterie
كوة المدافع أو كوة البطارية
port (gun- ...)
- 1425 - sabord de charge
كوة الشحن
door (cargo ...)
- 1426 - sabord de lancement
كوة القذف (فجوة في سفينة تطلق منها القذائف)
port of torpedo-tube
- 1427 - saborder un navire
خَرَقَ سفينة (لإغراقها)
scuttle (to) a ship

- 1428 - scaphandre
مِغْطَسَة = جهاز الغواص (منها نَفَاسَة الغواص)
cork-jacket
- 1429 - second maître
رَقِيب بحري (وكيل رَئِيس السفينة)
petty officer
- 1430 - sentine de navire
فِطاس (حوض في السفينة يجتمع فيه الماء)
bilge or well (of ship)
- 1431 - service à bord (ou à la mer)
خدمة في البحر
service afloat = sea service
- 1432 - service de garde
خدمة الحرس (أو الحراسة)
duty (guard ...)
- 1433 - service naval
مصلحة بحرية
service (naval ...)
- 1434 - service au port
خدمة في الميناء
service (harbour ...)
- 1435 - service des quais
مصلحة الأرصفة
service (platform ...)
- 1436 - short
سربال قصير : شورت
short
- 1437 - signal de détresse
إشارة الخطر (بحرية)
signal (distress ...)
- 1438 - signal horaire
إشارة ساعية (بحرية)
signal (time ...)
- 1439 - signal sémaphorique
إشارة سيمافورية (إشارة بالملوحة) (بحرية)
signal (semaphore ...)
- 1440 - signaleur par fanions
مُشَوِّر بالرايات
flagmen
- 1441 - signalisation par pavillons
تشوير بالرايات
semaphore (flag ...) or flag signals

- 1387 - relever ou renflouer un navire coulé
عَوَّمَ سَفِينَةً غَارِقَةً
refloat (to) a sunken ship
- 1388 - relever un vaisseau
عَوَّمَ سَفِينَةً
right (to) a ship
- 1389 - rembarquer les canots
الزوارق (رفع أو حمل...)
hoist (to) in the boats
- 1390 - remorque
التَلَسُّوِيّ هو ضرب من السفن التابعة ويمكن
إطلاقه على السفينة المقطورة
towing
- 1391 - remorque (câble de ...)
قلس القاطر
tow-line = tow-rope
- 1392 - remorque (prendre un bateau en ...)
قَطَر سَفِينَةً
take (to) a ship in tow
- 1393 - remorquer un navire désemparé
قطر سفينة يائسة
tow (to) a ship in distress
- 1394 - remorqueur
قاطرة أو سفينة الجرّ
tow-boat
- 1395 - remorqueur de sauvetage
قاطرة الإنقاذ
tug (salvage- ...)
- 1396 - remous d'air
اضطراب الهواء
gust
- 1397 - remous de l'eau
اضطراب الماء
eddy of water
- 1398 - remous du sillage
اضطراب شق الماء (وراء سفينة)
dead-water
- 1399 - remous de vagues
خفقة الموج
swirl of the tide
- 1400 - remous du vent
اضطراب الريح
eddy of wind

- 1401 - renflouage (renflouement)
نعويم سفينة
refloating (of stranded ship)
- 1402 - renflouement (matériel de ...)
النعويم (جهاز...)
salvage plant
- 1403 - réseau de voies navigables
شبكة طرق الملاحة
system of navigable roads
- 1404 - réserve navale
احتياط بحري
reserve (naval ...)
- 1405 - ressac
ارتداد الموج (رجوعه على نفسه) (أو انجزار
أو مد أو جزر معاكس)
undertow
(وأصل ressac كلمة رجع العربية)
- 1406 - retour de courant
خفقة (أو ردة التيار)
eddy
- 1407 - reverser
سافن (نقل بضائع من سفينة لأخرى)
trans-ship (to), transfer (to) or carry
an item from one account to another
- 1408 - revêtement d'un navire
تغليف البدن أو القوقعة (في السفينة)
skinning of a ship
- 1409 - rivière (la) est de passage facile
النهر سهل العبور
river (the) is easy to cross
- 1410 - rôle du bord
سجل السفينة
articles (ship's ...)
- 1411 - rôle d'équipage
سجل النوبة
list of the crew
- 1412 - rôle de manœuvre
جدول المناورة
bill (station- ...)
- 1413 - rôle des quarts
جدول النوبة (في سفينة)
bill (watch- ...)

- 1359 - ralinguer une voile
حَبَكَ شَرَاْعاً
rope (to) a sail
- 1360 - rambarde
دَرَبَزِين (في سفينة)
hand-rail
- 1361 - rampe d'accès d'un pont
رَصِيف الوصول (أو الولوج) في جسر
ram (approach-...) of bridge
- 1362 - rampe d'accostage
رَصِيف الإرساء
ramp (boarding-...)
- 1263 - rampe de débarquement
رَصِيف الإنزال
ramp (unloading-...)
- 1364 - ras de carène
طَوْفِيَّة : عامة لتصليح السفن
raft (repairing...)
- 1365 - râtelier de pont
مَنْرَحَة (مكنسة من مطاط لتزح المياه عن جسر السفينة)
squeegee
- 1366 - raz de marée
مَنَوُج عال مُفَاجيء (ارتفاع مفاجيء
لستوى البحر)
race (tide-...) or tidal wave
- 1367 - récif
رَصِيف (صخري أو مرجاني)
reef
- 1368 - récif en barrière
رَصِيف حاجز
reef (barrier...)
- 1369 - récif corallien (ou de corail)
رَصِيف مرجاني
reef (coral...)
- 1370 - récif de fond
رَصِيف العمق (أو في أعماق الماء)
rock (bottom...)
- 1371 - récif sous-marin
رَصِيف صخري تحت الماء
reef (submerged...)
- 1372 - récupération des mines
استعادة الألغام
recuperation of mine

- 1373 - récurer les ponts
نَظَّف سطح السفينة
scour or clean (to) the decks
- 1374 - redresser la barre (du gouvernail)
قَوَّم سَاعِد التوجيه
right (to) the helm
- 1375 - redresser un navire
قَوَّم سفينة
trim (to) a ship
- 1376 - reflux
جَزَر
ebbing of tide (ebb-tide)
- 1377 - régata
سباق (زوارق) = مسابقة مائية
regatta
- 1378 - régata à rames (ou à l'aviron)
سباق المجذافيات
regatta (pulling...) boat-races
- 1379 - régata à voiles
سباق الشراعيات
regatta (sailing...)
- 1380 - rejet de la cargaison à la mer
الحمولة (تقريباً ..) بإلقاء البضائع في البحر
jettison
- 1381 - relâche forcée
رسو إجباري (لجوء سفينة اضطراراً إلى أحد
الثغور)
putting in through stress of weather
- 1382 - relâcher
رَسَا إجبارياً (في مرفأ)
put (to) into port
- 1383 - relâcher pour se mettre à l'abri
رَسَا في مرفأ للتحرز (اتقاء الخطر أو الريح الخ)
put (to) into harbour
- 1384 - relevé à la boussole
تقويم بالبوصله
statement by compass
- 1385 - relever l'ancre
رفع المرساة
pick up (to) the anchor
- 1386 - relever une bouée
رفع عوامة
take up (to) a buoy

1333 - prises (cour des ...)

الفنائم (مجلس ...)
prize (court- ...)

1334 - proue

جؤجؤ (أو الحيزوم) صدر السفينة تسمى المرنحة
(متن اللغة)
prow, bows of ship

- Q -

1335 - quai de débarquement

رصيف الإنزال
platform (arrival ...)

1336 - quai de déchargement

رصيف التفريغ
platform (loading ...)

1337 - quai d'embarquement

رصيف الركوب أو الإبحار
platform (departure ...)

1338 - quai de marée

رصيف المد
quay (tidal ...)

1339 - quartier-maître (matelot breveté de 1ère classe)

عريف بحري
seamen (leading ...)

1340 - quatre-mâts

رباعية الصواري (سفينة)
four-master

1341 - quayage, droit du quai

رسم الرصيف
quayage, wharfage

1342 - quille

صالب (في سفينة)
(خشبة تمتد من الجؤجؤ أو الحيزوم إلى الكونسل ويقوم عليها هيكل السفينة)
keel

1343 - quille de bouchain

صالب القعر
keel of bilge

1344 - quille d'échouage

صالب الجنوح
keel (docking ...)

1345 - quille de roulis ou q. latérale

صالب الجانب
keel (bilge ...)

- R -

1346 - radar

الرّاصد = الرّادار
radar

1347 - radeau

رَفْث = طَوْف = عَامَّة
والعامّة عيدان مشدودة تتركب في البحر ويعبر
عليها (ونخف ابن الاعرابي الميم)
raft

1348 - radeau de barriques

طوف من براميل
raft (barrel- ...)

1349 - radeau de fortune

طوف مُرتَجَل
raft (emergency ...)

1350 - radeau de sauvetage

طوف الإنقاذ
raft (life- ...)

1351 - radeau traversier

طوف العبور
raft (ferry- ...)

1352 - radio-boussole

بوصلّة راديّة
radio-compass

1353 - radionavigant, radio-navigateur

ملاح إشعاعي
radio officer

1354 - radionavigation

ملاحّة راديّة (أو إشعاعيّة)
radionavigation, (navigation by radar)

1355 - radiophare

منارة راديّة
beacon (wireless ...)

1356 - radoub

تدميم (قلفطة وإصلاح هيكل السفينة)
repair = graving of ship

1357 - radoub (navire en ...) ou navire en cale sèche

التدميم (سفينة قيد ...)
repair (ship under ...) or repair in dry dock

1358 - ralingue

جَبَاك : حبل محبوك حول الشراع
bolt-rope (of sail)

- 1305 - port d'escale
مرفأ توقف
port of call
- 1306 - port franc
مرفأ حر
port (free ...)
- 1307 - port marchand (ou de commerce)
مرفأ تجاري
port (commercial ...)
- 1308 - port de marée
مرفأ المد
harbour (tidal ...)
- 1309 - port de mer
فرضة البحر (محط السفن أو مرسى)
seaport
- 1310 - port militaire (ou de guerre)
مرفأ عسكري أو حربي
port (naval ...) or naval base
- 1311 - port de mouillage
مربط السفن = مرسى
berth (anchoring ...)
- 1312 - port de salut ou de refuge
مرفأ الامان
port of refuge
- 1313 - port principal
المرفأ الاساسي
port (home ...)
- 1314 - port, tonnage
حمولة
tonnage of ship
- 1315 - poste douanier
مفتقر جتورك
customs station
- 1316 - poste de mouillage
مركز الإرساء
berth (anchoring ...)
- 1317 - poste de vigie
مركز المراقبة (على السفينة)
station (look-out ...)
- 1318 - postier (vaisseau ...)
بريدية : سفينة لنقل البريد
maller = mail-boat

- 1319 - poupe
كسول = مؤخر السفينة
stern
- 1320 - poupée d'amarrage
عمود الربط
bollard or belaying-pin
- 1321 - poupée de guindeau
ملفات المرساة
end (windlass ...)
- 1322 - pratique
إجازة دخول المرفأ (شهادة صحية للسفينة)
pratique
- 1323 - précelnte
إزار السفينة
bend = wale
- 1324 - preneur d'assurance
متأمين
taker of insurance
- 1325 - prise
سفينة غنيمية
prize vessel
- 1326 - prise (amener la ... au port)
الغنيمية (جلب ... الى المرفأ)
prize (to bring the ... into port)
- 1327 - prise (l'ancre est en ...)
مشبكة المستناب (المرساة ...)
holding (the anchor bites is ...)
- 1328 - prise (être de bonne ...)
غنيمية قانونية (كان ...)
prize (to be a lawful ...)
- 1329 - prise (faire une ...)
غنيم سفينة
prize (to make ... of a ship)
- 1330 - prise (lâcher ...)
قبضته (أرخى ...)
hold (to lose one's ...)
- 1331 - prise (part de ...)
غنيمية (حصه ...)
prize-money
- 1332 - prise en mer
غنيمية في البحر
capture at sea

- 1277 - pont de radeaux
جسر عامات أو أطواف
bridge of rafts
- 1278 - pont de rondins
جسر من أعمدة مبرومة أو جسر وقني
bridge (spar ...)
- 1279 - pont roulant
جسر نقال أو جسر دارج
bridge (rolling ...)
- 1280 - pont stable
جسر ثابت
bridge (standing ...)
- 1281 - pont standard
جسر عادي
bridge (standard ...)
- 1282 - pont supérieur
السطح العلوي
deck (top ...)
- 1283 - pont suspendu
جسر مُعلّق
bridge (suspension ...)
- 1284 - pont de tonneaux
جسر براميل
bridge (cask ...)
- 1285 - pont tournant
جسر دَوّار = مِقْبَر
bridge (swing ...)
- 1286 - pont transbordeur
جسر المناقلة = معبرة المناقلة
bridge (ferry ...)
- 1287 - pont transbordeur
سطح المناقلة
bridge (transporter- ...)
- 1288 - pont viaduc
جسر قناطر عالية
bridge (viaduct ...)
- 1289 - pont volant
مِقْبَر = زورق عبور
bridge (flying ...)
- 1290 - pont volant (spardeck)
ممر طولي (في السفينة من الامام إلى الورا)
deck (spar ...)

- 1291 - pontage
تجسير = بناء جسر
bridge building
- 1292 - pontage
تجسير
bridge operations
- 1293 - pontée
شحنة السطح
deck-load
- 1294 - ponté (navire ...)
سفينة ذو سطح
decker
- 1295 - ponton
جسر عائِم
bridge (floating ...)
- 1296 - ponton
زورق تجسير (= رَمَث)
lighter
- 1297 - ponton
جسر عائِم
pontoon
- 1298 - pontonnier
جاني رسم العبور
pontoneer (pontonnier)
- 1299 - port (terminal ...)
المرفأ المقصود
port-terminus
- 1300 - port d'armement
مرفأ التجهيز
port of registry (of merchant ship)
- 1301 - port d'attache
ميناء القيد
port (home ...) or port of commissioning
- 1302 - port à charbon
مرفأ الاستفحام (لتزود البواخر بالفحم)
station (coaling ...)
- 1303 - port commercial
ميناء تجاري
harbour (commercial ...)
- 1304 - port d'embarquement, port de départ
مرفأ الإبحار
port of sailing

- 1249 - pont de chemin de fer ou pont-rail
جسر سكة حديد
bridge (railway ...)
- 1250 - pont en ciseaux
جسر بشكل مقراض
bridge (scissors ...)
- 1251 - pont de contrôle (ou de commande)
سطح القيادة
deck (control ...)
- 1252 - pont de cordages
جسر جبال
bridge of ropes
- 1253 - pont à coulisse
جسر زلق (أو بمزلاق)
bridge (sliding ...)
- 1254 - pont à cric
جسر برافعة
bridge (lift ...)
- 1255 - pont dormant
معبّر = جسر صغير
bridge (little ...)
- 1256 - pont à double voie
جسر مزدوج الاتجاه
bridge (double-track ...)
- 1257 - pont de dunette
جسر المؤخرة
deck (poop ...)
- 1258 - pont des embarcations
سطح القوارب
deck (boat- ...)
- 1259 - pont d'envol
سطح الإقلاع (في حاملة طائرات)
deck (light ...)
- 1260 - pont de fortune
جسر مؤقت أو مرتجل
bridge (temporary ...)
- 1261 - pont de gabions
جسر من أغصان
bridge (gabion ...)
- 1262 - pont des gaillards
السطح العلوي أو سطحاً طرفي السفينة
deck (upper ...)

- 1263 - pont léger
جسر خفيف = جسر
bridge (light ...)
- 1264 - pont levant
جسر يرفع
drawbridge
- 1265 - pont en maçonnerie
جسر حجري
bridge (stone ...)
- 1266 - pont de manœuvre
سطح المناورة
deck (hurricane- ...)
- 1267 - pont militaire
جسر عسكري
bridge (military ...)
- 1268 - pont mobile
جسر متحرك
bridge (movable ...)
- 1269 - pont de passagers
سطح الركاب
deck (passengers ...)
- 1270 - pont de péage
جسر برسوم مرور
bridge (toll ...)
- 1271 - pont en pente
سطح مائل أو منحدر (في سفينة)
deck (cambered ...)
- 1272 - pont permanent
جسر دائم
bridge (permanent ...)
- 1273 - pont à pilotis
جسر مؤقتة
bridge (pile ...)
- 1274 - pont de porte-avions
سطح حاملة طائرات
deck of aircraft carrier
- 1275 - pont de portières
جسر عامات أو أطواف
bridge (raft ...)
- 1276 - pont de promenade
سطح التزهية
deck (promenade ...)

- 1221 - plaque (ou tige) d'ancrage
صفيحة الإرساء
plate (anchor- ...)
- 1222 - plastron nautique
صُدْرَة العَنُوم أو النجاة
jacket (life- ...)
- 1223 - plat-bord
الشفير : الحافة العليا من جانب المركب
gunwale
- 1224 - plate-forme de chargement
سطيح التحميل
stage of shipping
- 1225 - plate-forme flottante
سطيح عائِم
stage (floating ...)
- 1226 - plein de mer (le ...)
المتد
high tide
- 1227 - plongeur
غَوَّاص : غَطَّاس
diver
- 1228 - point de la boussole
وجهة البوصلة
point of compass
- 1229 - point de débarquement
نقطة النزول أو محطة النزول
point of disembarkation
- 1230 - police de chargement
وثيقة الشحن
bill of lading
- 1231 - pompe de cale
مَضَخَّة قعر السفينة
pump (bilge- ...)
- 1232 - pompe d'épuiement
مضخة النَّزح (أي نزح الماء من قعر السفينة)
pump (discharge- ...)
- 1233 - ponceau
جُسَير = عبارة
bridge (foot- ...)
- 1234 - pont (faux ...)
سطح سُفلى أو سطح موقت
deck (lower ...)

- 1235 - pont (faux ...)
سطح أسفل (في سفينة)
deck (orlop- ...)
- 1236 - pont (lancer le ...)
الجسر (ينصب ..)
bridge (to lay the ...)
- 1237 - pont (matelot de ...)
نوتي مساعد
deck-hand
- 1238 - pont (partie du ... non recouverte par des roufs)
السطح المكشوف
deck (weather- ...)
- 1239 - pont à arches
جسر على قناطر = جسر مقنطر
bridge (arched ...) or land bridge
- 1240 - pont arrière flottant
جسر خلفي عائِم
axle (floating rear- ...)
- 1241 - pont avant ou avant-pont
السطح الامامي : سطح مقدم المركب
fore deck
- 1242 - pont à bascule ou pont levant
جسر يُرْفَع
bridge (bascule ...)
- 1243 - pont de bateaux
جسر قوارب
bridge of boats
- 1244 - pont de bateaux
جسر عائِم (= جسر من زوارق)
bridge (boat ...)
- 1245 - pont de la batterie
سطح البطارية (مربض المدافع على السفينة)
deck (gun ...)
- 1246 - pont blindé
سطح مصفح
deck (armured ...)
- 1247 - pont de bout en bout
مر على طول السفينة (مر من الامام الى الخلف)
deck (flush- ...)
- 1248 - pont en charpente
جسر خشبي
bridge (frame ...)

- 1194 - pavaiser un navire
اعلام (زَيَّنَ سفينة ...) dress (to) a ship
- 1195 - pêche fluviale
صيد نهري fishing (river ...)
- 1196 - pêcheur de crevettes
صياد إرييان shrimp per
- 1197 - péniche
زورق pinnace = shallop
- 1198 - perdition (navire en ...)
جانحة (سفينة ..) distress (ship in ...)
- 1199 - périscope
منظار غواصة (= بيرسكوب) periscope
- 1200 - périscopique (vue ...)
منظار الغواصة (نظرة ..) periscopic view
- 1201 - périssoloire
قارب السباحة (قارب ساذج يتخذ المصيفون) canoe (single-seater river- ...)
- 1202 - permis de navigation
رخصة السباحة البحرية passeport (ship's ...) or sea-letter
- 1203 - pétrolier
ناقلة بترول - نفطية oiler = tanker
- 1204 - pièce de bord
مدفع بحري gun (naval ...)
- 1205 - pièce d'eau
حوض صغير sheet (or piece) of water
- 1206 - pied marin (avoir un ...)
ساق بحرية (له ..) أي هو بحار ماهر legs (to have found one's sea ...) or to be a good sailor
- 1207 - pieu d'amarrage
وتيد الرّبط post (mooring- ...)

- 1208 - pilier de pont
عمود جسر pier (bridge ...)
- 1209 - pilotage d'un navire
قيادة سفينة piloting or pilotage
- 1210 - pilotage sans visibilité
قيادة بلا رؤية piloting (blind ...)
- 1211 - pilote côtier ou pilote lamaneur
مرشد ساحلي pilot (coast or inshore ...)
- 1212 - pilote hauturier
مرشد أعالي البحار pilot (deep-sea ...)
- 1213 - pilote navigateur
طيار ملاح pilot-navigator
- 1214 - pilote de port
مرشد الميناء pilot (harbour ...)
- 1215 - pirogue de barre
معبر العوارض (مركب لاجتياز العوارض الصخرية أو الرملية ...) surf-boat
- 1216 - planche du bateau
الدفتان = خشب السفينة (والأشوح هو الخشب الطويلة في السفينة) plank
- 1217 - planche de bord
لوح القيادة dash-board
- 1218 - planche de débarquement ou d'embarquement
لوح النزول أو الإبحار plank (gang- ...)
- 1219 - plancher de chargement
إراض (أو أرضية) التخيل floor (lading or shipping ...)
- 1220 - plante marine
نبات بحري plant (sea- ...)

- 1166 - passerelle
جَسِير النَزول (بين الباخرة والارض)
bridge (foot- ...)
- 1167 - passerelle de commandement
جسير (أو عِبارة) القيادة
bridge
- 1168 - passerelle d'embarquement
عِبارة رَكُوب
(passerelle de service pour embarquer)
gangway
- 1169 - passerelle volante
عُور (زورق ..)
bridge (flying ...)
- 1170 - patache
خفارة (زورق خافر)
vessel (water-police ...)
- 1171 - patachon
قائد خفارة
pilot of a patache
- 1172 - patrouille côtière
دورية ساحلية
patrol (inshore ...)
- 1173 - patrouilleur
طَوَافَة (سفينة)
patrol-ship
- 1174 - patrouilleur de large
طوَافَة في عُرْض البحر
offshore patrol
- 1175 - pavillon (amener son ...)
الراية (أَنْزَلَ ..) = استسلم
flag (to strike one's ...)
- 1176 - pavillon (le ... couvre la marchandise)
الراية تغطي (أو تحمي) البضاعة
flag (the ... covers the cargo)
- 1177 - pavillon (faux ...)
راية زائفة
flag (false ...)
- 1178 - pavillon (hisser ou arborer son ...)
رايته (رفع ..)
colours (to hoist one's ...)
- 1179 - pavillon (irrespect du ...)
العَلَم (عدم احترام ..)
flag (disrespect to the ...)

- 1180 - pavillon (mettre le ... en berne)
العَلَم (ينكس ..)
flag (to half-mast the ...)
- 1181 - pavillon amiral
راية الأَمِيرال
flag (the admiral's ...)
- 1182 - pavillon anglais (sous le ...)
الراية الانجليزية (تحت ..)
bottoms (in British ...)
- 1183 - pavillon de beaupré
راية أمامية (في سفينة)
jack
- 1184 - pavillon de compagnie
راية الشركة
flag (house- ...)
- 1185 - pavillon de départ (= de partance)
راية الإبحار
Blue Peter
- 1186 - pavillon de détresse
راية الاستغاثة (أو الخطر)
flag of distress
- 1187 - pavillon distinctif
علم مُمَيِّز
flag (distinguishing ...)
- 1188 - pavillon des malades
جناح المرضى (في سفينة)
sick bay
- 1189 - pavillon neutre
راية جاذية
flag (neutral ...)
- 1190 - pavillon noir ou pavillon de pirate
الراية السوداء أو الراية القرصانية
flag (black ...) or jolly Roger
- 1191 - pavillon de quarantaine
راية الحجر الصحي
flag (sick- ...) or yellow flag
- 1192 - pavillon de poupe
راية الكوئيل
ensign
- 1193 - pavillon de signaux
راية الإشارات
flag signal

- 1138 - océanographique
محيطياتي (متعلق بعلم المحيطات)
oceanographical
- 1139 - œil-de-pie
ثقب (في شراع)
Eyelet (in sail)
- 1140 - officier (premier ...)
ضابط مساعد (في بحرية)
officer (first ...)
- 1141 - officier de compagnie
ضابط سرية (ضابط عون)
officer (company ...)
- 1142 - officier de débarquement
ضابط إنزال
master (beach- ...)
- 1143 - officier des équipages (de la flotte)
ضابط نووية (الاسطول)
approx
- 1144 - officier de manœuvre
ضابط مناورة . (في البحرية)
officer of manœuvring
- 1145 - officier de marine (ou marinier)
ضابط بحري أو ضابط صف
officer (naval ...) or petty officer
- 1146 - officier marinier
ضابط بحار
officer (petty ...)
- 1147 - officier marinier (sous-officier)
عريف بحري
officer (petty ... 3d class)
- 1148 - officier mécanicien
ضابط ميكانيكي
officer (engineer ...)
- 1149 - officier de navigation
ضابط ملاح
officer (navigation or navigating ...)
- 1150 - opération navale
عملية بحرية
operation (naval ...)
- 1151 - orin
حبل الطافية
rope (buoy- ...)

- 1152 - outrigger
سباق (زورق سباق ضيق مستطيل)
outrigger
- 1153 - ouvrier aux docks
عامل مرفأ
docker
- P -
- 1154 - palme
مجداف مطاط = مسباح (يوضع في القدم
لتسهيل العوم)
palm
- 1155 - pantalon
سربال : بنطلون
pantaloons
- 1156 - paquebot-poste
باخرة بريدية
boat (mail- ...)
- 1157 - paquebot transatlantique
باخرة عابرة المحيط
liner (transatlantic ...)
- 1158 - passage (bateau de ...)
العبور (باخرة ..)
ferry-boat
- 1159 - passage (droits de ...)
العبور (رسوم ..)
ferry-dues
- 1160 - passage (droit de ...)
العبور (حق ..)
way (right of ...)
- 1161 - passage (profondeur d'eau dans le ...)
المعبر (عمق الماء في ..)
fairway (depth of water in the ...)
- 1162 - passage en bac
عبور في مغمبر
crossing in ferry-boat
- 1163 - passage au méridien
مُرور في خط الزوال
southing
- 1164 - passage d'une rivière
عبور نهـر
crossing of a river
- 1165 - passavent
سند مرور (رخصة نقل)
waist of ship

- 1110 - navire de haute mer
سفينة عُرض البحار
ship (sea-going ...)
- 1111 - navire-hôpital
سفينة مستشفى
ship (hospital- ...)
- 1112 - navire marchand (ou de commerce)
سفينة تجارية
vessel (trading ...) or trader
- 1113 - navire au mouillage
سفينة راسية
ship (moored ...)
- 1114 - navire pénitencier
سفينة سجن
hulks
- 1115 - navire pétrolier
سفينة نفط أو بتروول
tanker or oiler (tank steamer or oil steamer)
- 1116 - navire patrouilleur
سفينة دورية
ship (patrol- ...) or patrol-boat
- 1117 - navire polaire
سفينة قطبية
ship (pole- ...)
- 1118 - navire ponté
مركب ذو سطح
boat (deck ...)
- 1119 - navire ravitailleur
سفينة تموين
ship (supply- ...) or store-ship
- 1120 - navire sur lest
سفينة تعمل بلا أجر
ship in ballast-trim
- 1121 - navire à tourelles
سفينة مبرجة (ذات أبراج)
ship (turret- ...)
- 1122 - navire de transport
سفينة نقل
storeship
- 1123 - navire-usine
سفينة مصنع
ship (works- ...) or mill-ship

- 1124 - navire à vapeur
سفينة بخارية
steamer
- 1125 - navire à voiles
سفينة شراعية
ship (sailing ...)
- 1126 - navires jetés à la côte par la tempête
سفن قُلفت بها الإعصار إلى الشاطئ
ships driven ashore by the storm
- 1127 - nœud de haussière
عُقدة القلنس
bend (hawser- ...)
- 1128 - nœud du matelot
عقدة النوتي
hitch (clove ...)
- 1129 - nolis (frêt)
نول
freight
- 1130 - nolisateur
مُؤجر سفينة
freighter, charterer of ship
- 1131 - nolisement
شحن لأجل
freighting or chartering
- 1132 - nombre matricule
رقم قيد
number (official ...)
- 1133 - numéro d'un bâtiment
رقم مركب
number (ship ...)
- O -
- 1134 - observatoire naval
مُرصد بحري
observatory (naval ...)
- 1135 - obstacle aquatique
حاجز مائي
obstacle (water ...)
- 1136 - oceanographe
محيطياتي = أو قيانوغرافي (عالم بالمحيطات)
oceanographer
- 1137 - océanographie
المحيطات (علم ..) = أو قيانوغرافيا
oceanography

- 1083 - navigation côtière
مُساخَلة (إبحار بالقرب من الساحل)
navigation (coastal ...)
- 1084 - navigation fluviale ou intérieure
ملاحة نهريّة
navigation (inland ...)
- 1085 - navigation hauturière
ملاحة في عرض البحر
navigation (ocean ...)
- navigation hauturière, (ou au long cours ou au large)
ملاحة عُبايية أو ملاحة أعالي البحار (أي في عرض البحر)
navigation (high-seas ...)
- 1086 - navigation loxodromique
ملاحة بالسير المنحرف
sailing (plane ...)
- 1087 - navigation orthodromique (ou sur l'arc de grand cercle)
ملاحة مستقيمة
sailing (great-circle ...)
- 1088 - navigation radiogoniométrique
ملاحة بالتوجيه الراديوي
navigation (directional-finding ...)
- 1089 - naviguer
مَخَرَّ عِبَابَ البحر
navigate (to) or to sail
- 1090 - naviguer à l'aventure
بمخَرَّ عِبَابَ البحر في غير نظام
tramp (to)
- 1091 - naviguer en convoi
أَبْجَرَ في قافلة
sail (to) under convoy
- 1092 - navire-atelier
سفينة ورشة أو سفينة مشغل
ship (repair-...) or floating workshop
- 1093 - navire baleinier
سفينة بالينية (لصيد البال)
vessel (whaling ...) or whale-boat
- 1094 - navire de charge
سفينة شحن
vessel (cargo ...) = freighter
- 1095 - navire de combat
سفينة قتال
battleship

- 1096 - navire de contrebande
سفينة تهريب
vessel (smuggling ...)
- 1097 - navire convoyeur
سفينة خافرة
ship (convoy- ...)
- 1098 - navire de débarquement
سفينة إنزال
ship of disembarkment
- 1099 - navire en dérive
مركب يتقاذفه البحر أو مُنْساَق مع التيار
ship, drifts (with the current)
- 1100 - navire désarmé
سفينة على غير مُدَى
ship (helpless or disabled ...)
- 1101 - navire désarmé ou en panne ou hors service
سفينة غير صالحة للاستعمال
ship (disabled ...)
- 1102 - navire de la douane
سفينة الجُمْرك
ship (custom- ...)
- 1103 - navire école ou d'application
سفينة مدرسة أو سفينة تطبيقية
ship (training ...)
- 1104 - navire engagé
سفينة جانحة (مثقلة بالماء المُتَسَرِّبة إليها الى حد تصبح صعبة القيادة)
ship (waterlogged ...)
- 1105 - navire étale
بأخرة متوقفة
ship (without headway)
- 1106 - le navire fait chape
السفينة تدور على نفسها
gin-block
- 1107 - navire fort en bois
سفينة ثقيلة البنية
ship of heavy scantling
- 1108 - navire frigorifique
سفينة مُبرِّدة
ship (cold-storage ...)
- 1109 - navire de guerre
سفينة حربية
warship

- 1055 - mer étale
بحر ثابت المستوى (لا مد فيه ولا جزر)
sea (slack ...)
- 1056 - mer forte
بحر جَائش
sea (heavy or surging ...)
- 1056 - mer houleuse
بحر هائج
sea (rolling ...)
- 1058 - mer houleuse
بحر متلاطم الامواج
sea (rather rough ...)
- 1059 - mer très agitée
مَوَّار = جِيَّاش = مَوَّاج (بحر)
sea (very choppy ...)
- 1060 - mettre un navire sur cale
وضع سفينة على ركائز (لترميمها)
lay (to) down a ship
- 1061 - mille nautique ou marin
ميل بحري
mille (nautical ...) or sea mile
- 1062 - mine flottante
لَنَم عَائِم
mine (floating ...)
- 1063 - mine sous-marine
لَنَم تحت البحر
mine (submarine ...)
- 1064 - miner un port
لَنَم مَنَرَقاً
undermine (to) a harbour
- 1065 - ministère de la marine
وزارة البحرية
Admiralty (the ...)
- 1066 - ministre de la marine
وزير البحرية
minister for the Navy
- 1067 - môle
مَكْبِير (في المرفأ)
mole
- 1068 - moment de roulis
عَزَم التَّايُّل
moment of roll

- 1069 - moment de tangage
عَزَم التَّمَوُّج
moment of pitch
- 1070 - moteur hors-bord
مُحَرِّك تَقَال (بالزوارق)
motor (out board ... boat)
- 1071 - mouillage forain
مَنَرَسَى مَكشُوف (غير مَخِيي)
berth (open ...)
- 1072 - mouillage de mines
زَرْعُ الأَلْفَام
mooring of mine
- 1073 - mouillage du navire
إرساء السفينة
anchoring
- 1074 - mouiller une bouée
عَوَّمَ طَافِيَّة
put (to) down a buoy
- 1075 - mouilleur de filets
سفينة إلقاء شباك الحواجز
layer (net- ...)
- 1076 - mouilleur de mines
زَارِعَةُ الأَلْفَام
layer (mine- ...)

- N -

- 1077 - nageoire
زَغْفِيَّة
fin
- 1078 - nageur de l'arrière
الَجَذَّافِين (رئيس ..)
stroke
- 1079 - nageur de l'avant
جَذَّاف أَمَامِي
oar (bow- ...)
- 1080 - nautique
مِلَاحِي
nautical
- 1081 - navigation
الملاحة أو السفانة (حرقة الملاح أو السفان) وهو
الذي يواجه السفينة أو يعمل فيها
navigation = sailing
- 1082 - navigation astronomique
مِلَاحَة فَلَكِيَّة
navigation (astronomical ...)

- 1027 - mât (mi- ...) الصاري (نصف...)
mast (half ...)
- 1028 - mât d'amarrage ou d'amarre صاري الربط
mast (mooring ...)
- 1029 - mât d'antenne سارية الهوائي
mast (aerial ...)
- 1030 - mât d'artimon الصاري الاصغر
mast (mizzen ...)
- 1031 - mât de cacatois الصاري العلوي أو الصغير
mast (royal ...) or topgallant mast
- 1032 - mât de flotteur دُعامة العَوامَة
mast of float
- 1033 - mât-grue صَارِ مِرْفَاع
mast-crane
- 1034 - mât de hune الصاري المتوسط = الصاري السهمي
topmast
- 1035 - mât de misaine الصاري الامامي : صاري مقدم المركب
foremast
- 1036 - mât de nacelle دُعامة البَاسِنة
mast of nacelle
- 1037 - mât à pible صار من قطعة واحدة
mast (pole- ...)
- 1038 - mât supérieur الصاري العلوي
mast (upper ...)
- 1039 - matelot ملاح سفينة
sailor = seaman
- 1040 - matelot d'avant سفينة سابقة أو متقدمة
ship (next ... a head)

- 1041 - matelot breveté de deuxième classe نوتي مُجاز من الدرجة الثانية
seaman (able ...)
- 1042 - matelot breveté de première classe نوتي مُجاز من الدرجة الاولى
seaman (leading ...)
- 1043 - matelot canonier نوتي مِدْفَعِي
seaman (gunner ...)
- 1044 - matelot coq طامي السفينة
mate (cook's ...)
- 1045 - matelot de pont نوتي عادي (بلا اختصاص)
hand (deck ...)
- 1046 - matelot de troisième classe نوتي عادي أو نوتي من الدرجة الثالثة
seaman (ordinary ...)
- 1047 - mâture التصرية : التجهيز بصوري المركب
mastng
- 1048 - mer (en haute ou grande ...) لُجَّة البحر (في ...)
seas (on the high ... ; out at sea)
- 1049 - mer clapoteuse بحر هائج (هيجانا خفيفا تتدارك أمواجه)
sea (choppy ...)
- 1050 - mer contraire, hachée بحر معاكس
cross sea
- 1051 - mer creuse بحر عَمِيق المَتَوَج
wave (through of ...)
- 1052 - mer démontée بحر مُضْطَرِب
sea (rolling ...)
- 1053 - mer dure بحر هَائِج
sea (rough ...)
- 1054 - mer enclavée (ou fermée) بحر مُغْلَق
sea (enclosed ...)

- 999 - marée (raz de ...) موج عال مفاجيء أو ارتفاع مفاجيء لمستوى البحر
tiderace
- 1000 - marée (renversement ou changement de ...) تَقَلُّبٌ أو تَغْيِيرُ المد والجزر
tide (turning of the ...)
- 1001 - marée (sortir du port grâce à la ...) خَرَجَ من المرفأ بفضل المد
tide (to ... it out of port)
- 1002 - marée (train de ...) المد (قطار ..) أو قطار السِّمَك
tidal train or fish-train
- 1003 - marée basse الجَزَر (أقصى ..)
tide (low ...)
- 1004 - marée contraire مَسَد معاكس
tide(counter ...)
- 1005 - marée descendante الجَزَر
tide (ebb- ...) or falling tide
- 1006 - marée montante المد
tide (rising or flowing ...)
- 1007 - marée de morte-eau المد الاصفر
tide (neap ...)
- 1008 - marée qui porte comme (ou sous) le vent مَدَّ مَعَ الرِّيح
tide (lee ...)
- 1009 - marée de vives eaux المد الأكبر
tide (spring ...)
- 1010 - marées (faire route en profitant des ...) سار مستفيدا من المد (مركب)
tide (to ... it)
- 1011 - marégramme مقياس المد
marigram
- 1012 - marégraphe مسجل المد = مقياس مسجل المد
marigraph

- 1013 - marémoteur محرك المد (المحرك المستعمل خلال المد)
tide-driver
- 1014 - marie-salope زورق الحَقَا
dredger (mud- ...)
- 1015 - marine (infanterie de ...) بحارة (مشاة...)
marine light infantry
- 1016 - marine (officier de ...) بحري (ضابط ..)
naval officer
- 1017 - marine de commerce البحرية التجارية
service (merchant- ...)
- 1018 - marine de guerre البحرية الحربية
forces (naval ...)
- 1019 - marine de guerre (ou militaire) البحرية الحربية
Navy (the ...) = the naval forces
- 1020 - marine marchande البحرية التجارية
marine (the mercantile ...) or the mer-
chant service
- 1021 - marine mercantile البحرية التجارية
mate
- 1022 - marins d'une prise نَوِيَّة سفينة غنيمة
crew (prize ...)
- 1023 - maritimes (affaires ...) البحرية (شؤون...)
maritime affairs
- 1024 - mât الصاري
mast
- 1025 - mât (cercle de ...) طوق الصاري
mast hood
- 1026 - mât (grand ...) الصاري الرئيسي أو الكبير
mast (main ...)

- 971 - maître au cabotage
رئيس الساحلة
master of a coasting vessel
- 972 - maître coq
رئيس الطهاة في سفينة
cook (ship's ...)
- 973 - maître d'équipage
رئيس النوبة
boatswain
- 974 - maître du navire
رئيس السفينة
master of the ship
- 975 - maître principal
مساعد أول بحري
officier (warrant ...)
- 976 - maître timonier
ضابط صف للإشارة (أو رئيس نوتي الإشارة)
chief yeoman of signals
- 977 - maîtrise de la mer
السيطرة البحرية
command of the sea
- 978 - mal de mer
مُدام (= دَوَّار البحر)
seasickness
- 979 - mal de mer (avoir le ...)
أصيب بدوار البحر أو الهدام
seasick (to be ...)
- 980 - manifeste du chargement
بيان الحمولة : بيان البضائع المحملة
manifest (ship's ...)
قائمة الشحن
- 982 - manifeste d'un navire
قائمة بحمولة سفينة
manifest of ship
- 983 - manœuvre des ancres
مناورة بالمرساة
working of the anchors
- 984 - manœuvre de débordement
مناورة التضايف أو مناورة تجاوز
movement (encircling ...)

- 985 - manœuvrer un navire
أدار سفينة بمهارة
manœuvre or handle (to) a ship
- 986 - manœuvrer les voiles
أدار الأشرعة
handle or work (to) the sails
- 987 - manœuvres courantes
المناورات الجارية
ropes (running ...)
- 988 - manœuvres d'escadre
مناورات الاسطول
manœuvres (fleet ...)
- 989 - manœuvrier
مماهر في إدارة سفينة
seaman (expert ...)
- 990 - marcher vent debout
سار في ربح معاكسة (لوجهة السفينة)
thrash (to), to windward
- 991 - marée
المد والجزر
tide
- 992 - marée (bassin de ...)
حوض المد والجزر
tidal basin
- 993 - marée (à la haute ...)
عُتْوان المد أو البحر (في ..)
tide (at high ...)
- 994 - marée (échelle de ...)
مقياس المد والجزر أو خط أقصى المد
tidemark
- 995 - marée (entrer au port grâce à la ..)
المد (دخل المرفأ بفضل ..)
tide (to ... it into the port)
- 996 - marée (force de la ...)
المد (قوة ..)
tide-power
- 997 - marée (port de ...)
مرفأ المد والجزر
tidal harbour
- 998 - marée (prendre le contre-sens de la ...)
سار في اتجابه معاكس للمد
tide (to go against the ...)

- 943 - levée de la lame
ارتفاع الموجة
surge = swell
- 944 - levée de la mer
هياج البحر
rough sea or sea-way
- 945 - lever l'ancre
رفع المرساة = أَقْلَحَ
weigh (to) anchor
- 946 - liès et fèces d'huile
دردري وكدر الزيت
lees and faeces of oil
- 947 - lieutenant (deuxième ...)
ضابط ثان في البحرية التجارية
mate (second ...)
- 948 - lieutenant de port
رئيس المرفأ
master (harbour ...)
- 949 - lieutenant en premier
ضابط أول
lieutenant (first ...)
- 950 - lieutenant de vaisseau
رائد بحري = نقيب بحري
lieutenant-commander
- 951 - ligne (vaisseau de ...)
قنال (سفينة ...)
line (ship of ...)
- 952 - ligne de flottaison
خَطُّ القنوم
line (floating- ...)
- 953 - ligne de loch
خط السرعة
line (log- ...)
- 954 - ligne de retraite
خط التراجع
line of retreat
- 955 - ligne de sauvetage
خط النجاة
line (life ...)
- 956 - lisse de basse marée
مجال البحر
watermark (low- ...)

- 957 - lisse de haute marée
جزر المد أو مجال المد
watermark (high- ...)
- 958 - list liquide ou list d'eau
صابورة مائنة أو صابورة ماء
ballast (water ...)
- 959 - lit de marée ou lit de courant
مجرى المد والجزر
tideway
- 960 - lit de pont
سطيح الجسر
flooring of the bridge
- 961 - livre de loch
سجل السرعة
book (log- ...)
- 962 - loch
سرعة : مقياس السرعة في السفينة
log (ship's ...)
- 963 - loch enregistreur, à hélice
سرعة سجالة أو سرعة بمروحة
log (patent ...)
- 964 - loch à main
سرعة يدويّة
log (hand ...)
- 965 - lumière flottante
ضوء عائيم
light (floating ...)
- 966 - lumière de la tête du mât
نور رأس الصاري
light (white ...)
- M -
- 967 - magasin de l'arsenal
مخزن دار الصناعة
warehouse of the arsenal
- 968 - magnétron
مَقَنَاطِرُون (جَمَام في الرادار)
magnetron
- 969 - mailler une voile
رَبَطَ شراعاً بآخر
lace (to) one sail to another
- 970 - maistrance
العمال (رؤساء ... في الورشات البحرية)
staff (dockyard ...)

- 916 - lagune
عائلة (بحيرة مالحة)
lagoon
- 917 - laisse de mer
جَزَرُ الْبَحْرِ
watermark
- 918 - lamanage
إرشاد السفن (في المواني)
piloting (harbour- ...) or Inshore pilotage
- 919 - lame (prendre la ... debout)
ou recevoir une lame
دَمَرَ الْمَوْجَ (استقبله)
struck (to be ...) on to the sea
- 920 - lame (recevoir la ... par le travers)
تلقى الموج من الجانب
boardside (to keep ... on to the sea)
- 921 - lame d'étrave
مَوْجَةُ الْجَوْجُو
wave (bow ...)
- 922 - lame de fond
موجة القعر
swell (ground- ...)
- 923 - lame de houle
موج صاخب
roller
- 924 - lance-amarre
قاذفة القلس
throwing gun (life-line ...)
- 925 - lancement (tube de ...)
أنبوب قذف التنايف
tube (torpedo- ...)
- 926 - lancement d'un navire
تعويم سفينة
launching of ship
- 927 - lancer un corps à la mer
يقذف جسماً في البحر
heave (to) a body overboard
- 928 - lancer l'hélice
ألقى مروحة السفينة
swing (to) the propeller
- 929 - langoustier
كركندية (قارب لصيد الكركند)
spiny lobster-ship

- 930 - large
عَرْضُ الْبَحْرِ
open sea
- 931 - large (prendre le ...)
لَجَجَ الْمَرْكَبُ = دخل في لجج أو عرض البحر
sea (to stand out to ...) or to put to sea
- 932 - large
دَفَاعَ (سير سفينة يدفعها الريح من خاف)
sailing (free ...) sailing off the wind
- 933 - larguer les amarres
أَرَخَى الْقُلُوسَ
cast off (to) the mooring ropes
- 934 - larguer ou lâcher les amarres
أَرَخَى الْقُلُوسَ
cast (to) off the hawser
- 935 - largeur extrême d'un navire,
largeur au fort
العَرْضُ الْأَقْصَى فِي سَفِينَةٍ
width (extreme ... of a ship)
- 936 - lascar
سفينة (خادم ...)
lascar
- 937 - latte
لبطة أو لاطة الشراع
(قضيب خشبي يلف عليه طرف الشراع
لمنعه من التثني)
lath
- 938 - latte de hune
لاضة الشراع الأعلى
plate (futtock- ...)
- 939 - lest
صابورة : ما يوضع في بطن السفينة
من الثقل لمنعها من اليبس
ballast
- 940 - lestage (d'un navire)
تصيير (سفينة)
ballasting (of ship)
- 941 - lester
حمل الصابورة
ballast (to)
- 942 - levé (de plan) d'un littoral
تخطيط الساحل
survey (coast ...)

- 889 - jambette
بَادَ (ج: بَوَادَ): نواتي في السفينة تستخدم للربط
timber-head
- 890 - jambettes de voûte
بَوَادِ الكُوْنَلِ أَوْ بَوَادِ القُبَّةِ
timbers (stern-...)
- 891 - jauge d'un navire
وُسْعُ سفينة
burden of ship
- 892 - jauge de profondeur
مِغْيَارُ العمق
gauge (depth ...)
- 893 - jaumière
ثَقْبُ السَّكَّانِ
hole (rudder ...)
- 894 - jet à la mer
تَخْفِيفُ التَّرْكِبِ أَوْ الحَمُولَةِ
jettisoning, throwing overboard of cargo
- 895 - jete (droits de ...)
الرَّصِيفُ (رَسُوم)
pierage (or pier dues)
- 896 - jetée d'accostage
مَكْبِرُ الإِرْسَاءِ
jetty (discharging ...)
- 897 - jetée de promenade
رَصِيفُ التَّنْزِهَةِ
pier (seaside ...)
- 898 - jeter l'ancre (mouiller l'ancre)
أَلْقَى المَرْسَاةَ
cost (to) anchor
- 899 - jeter qch à la mer
أَلْقَى شَيْءًا فِي الْبَحْرِ
jettison (to) sth
- 900 - jeter un pont sur une rivière
أَنْشَأَ جِسْرًا عَلَى نَهَرٍ
throw (to) a bridge over à river
- 901 - jeter la sonde (ou le plomb)
أَلْقَى الْمَبَارَ فِي الْبَحْرِ (لِتَبْرَعْمَقَهُ)
heave (to) lead
- 902 - jetés (objets ... à la mer)
حَطَامٌ مَلْقَى فِي الْبَحْرِ
jetsam

- 903 - joinque
خَيْزْرَانِيَّةُ
(سفينة شراعية تربط أشرعتها
بِقَضبان الخيزران)
junk (chinese ...)
- 904 - journal de bord
يَوْمِيَّةُ (أَوْ سَجَلُ) سفينة
book (log-... in harbour)
- 905 - journal de navigation
سَجَلُ المَلَاخَةِ
book (log-... at sea)
- 906 - jours alcyoniens
رَكَودُ الْبَحْرِ (أَيَّامُ . . .)
days (halcyon ...)
- 907 - jusant (sortir avec le ...)
خَرَجَ مِنَ الْمَوْجِ
tide (to ... out)
- K -
- 908 - kayak
كَيْيَاكُ
(زورق صيد من لوح وجلد فقمي في القطب الشمالي)
kayak
- 909 - kiosque
بَرْجُ غَوَاصَةِ
canning-tower of submarine
- 910 - kiosque
ظِلَّةٌ مِنْ زَجَاجٍ عَلَى ظَهْرِ سفينة
kiosk
- 911 - kiosque de la passerelle
جَوْشَقُ الْمَعْبَرِ
house (foot-bridge ...)
- 912 - kiosque de timonerie
ظِلَّةُ الإِشَارَةِ (فِي سفينة)
house (wheel-...) (naval signalling)
- L -
- 913 - labourer le fond
شَرَدَتِ المَرْسَاةَ (مَسَّتِ الْقَاعَ)
graze (to) the bottom
- 914 - lac
بَحِيرَةٌ
lake
- 915 - lacer la voile
شَبَكَ الْقَلْعُوعَ
lace (to) the sails

- 861 - harenguier
رنكية (سفينة لصب الرنكة)
herring-boat
- 862 - harenguière
شبكة صيد الرنكة
net (herring-...)
- 863 - horloge de marine (horloge de bord)
ساعة بحرية
chronometer (ship's ...)
- 864 - haussière de calage
قلنس الجر
warp
- 865 - haussière (ou aussière) de remorque
قلنس القطر
hawser
- 866 - haussière de touée
قلنس سحب السفينة
cable (stream- ...)
- 867 - hauturier (dans les hautes mers)
ثبجي = عُرْضِي (أي في أعالي البحر)
high seas (of the ...)
- 868 - hauturier (pilote ...)
عرض البحر (ريسان...)
pilot (deep-sea ...)
- 869 - havre
ميناء
harbour
- 870 - hélice (propulseur à ...)
دافعة بمروحة
screw-propeller
- 871 - hélice à pas variables
مروحة متحولة الخطوة
propeller (feathered ...)
- 872 - hélice propulsive
مروحة دافعة
screw (propeller ...)
- 873 - hélice à trois ailes, à trois pales
مروحة ثلاثية الشفرات
propeller (three-bladed ...)
- 874 - hors-bord
قارب بِمَحْرَك نَقَال
boat (out board motor ...)

- 875 - hourque
هوركة : مركب صيد
hooker = howker
- 876 - hublot
كُـوَّة
scuttle
- 877 - hublot latéral
كُـوَّة جانبية (في السفينة)
scuttle (side ...)
- 878 - hunier
شراع مُـربَّع
topsail
- 879 - hunier (petit ...)
شراع مربع صغير
topsail (fore- ...)
- 880 - hydroglisseur
زلاقة مائية
gliding-boat
- 881 - hydroplane
زلاقة مائية
hydroplane = sea-plane
- | -
- 882 - infanterie marine
مُـتـاة البحرية
Infantry (marine ...)
- 883 - interlope
سفينة تهريب
interloper
- 884 - ingénieur de l'artillerie navale
مهندس المدفعية البحرية
officer (naval ordnance ...)
- 885 - ingénieur des constructions navales
مهندس المنشآت البحرية
engineer (naval structural ...) or ship-builder
- 886 - ingénieur du génie maritime
مهندس الهندسة البحرية
constructor (naval ...)
- 887 - ingénieur maritime ou de la marine
مهندس بحري أو مهندس البحرية
engineer or architect (naval ...)
- J -
- 888 - jalonneur de mer
مُـشـخِّص بحري = مَعْلَم بحري
marker (sea- ...)

- 833 - gondole غُتُول : زورق البندقية
gondola
- 834 - gondolier غُتُولِي
gondolier
- 835 - goudron à calfater قطران الجَلْفَطَة
pitch (navy ...)
- 836 - goudron de houille قطران الفحم الخَبْرِي
tar (coal- ...)
- 837 - goudron minéral قطران معدني
asphalt or bitumen
- 838 - goût de marin (avoir un ...) ذوق البحار (له ...)
taste of the sea (to smell ...)
- 839 - gouvernail السكّان ما تسكّن به السفينة وتمنع من الحركة والاضطراب وتعديل به في سيرها وسمي الدفة والخيزران
helm
- 840 - gouvernail (tenir le ...) قبض مقود السفينة = مسك سكران السفينة
wheel or helm (to be at the ...)
- 841 - gouvernail d'altitude سكران الارتفاع
rudder (horizontal ...) elevator
- 842 - gouvernail compensé سكران معبّل
rudder (balanced ...)
- 843 - gouvernail de drisse سكران الرفع
traveller (backstay ...)
- 844 - gouvernail de plongée سكران الغوص
rudder (horizontal ...) of submarine
- 845 - gouvernail de profondeur سكران العمق
plane (elevating ...)
- 846 - grément d'un navire تجهيز السفينة
rig of ship

- 847 - grue (frais ou droits de ...) الرفع (رسوم ...)
cranage
- 848 - grue de chargement مرفاع الشحن
hoist (loading ...)
- 849 - grue hydraulique مرفاع مائي
crane (hydraulic ...) or water-crane
- 850 - grue à vapeur مرفاع بخاري
crane (steam- ...)
- 851 - gué المَخَاضَة (موضع نهر يسهل خوضه)
ford
- 852 - gueuse صيرة معدنية (تثقل بها السفينة)
kentledge
- 853 - guindage رفع الانتقال أو الصاري
hoisting of mast etc ...
- H -
- 854 - halage جَرُّ السفن بالحبال
hauling of ship
- 855 - halage (cale à ...) رصيف الجر أو السحب
hauling-slip
- 856 - hale-bas = cale bas المنكاس : حبل لإنزال الشراع
downhaul
- 857 - hâler يَجُرُّ بالحبال
haul in (rope)
- 858 - haleur سفينة قاطرة
hauler (boat-tower)
- 859 - haleur à la cordelle ساجب السفائن بالحبال
tracker
- 860 - hangar à bateaux حظيرة سفن
house (boat- ...)

- 806 - fréter
freight out (ship)
أَجَر سَفِينَة
- 807 - fréteur
owner (ship-...)
مَوْجِر سَفِينَة = شَحَّان

- G -

- 808 - gabare
lighter (= sailing-barge)
مَرْكَب شَحْن = صَنْدَل
- 809 - gabarier
bargee = lighter-man
صَنْدَلِي = صَاحِب صَنْدَل
- 810 - gabier
topman
نُونِي شَرَاعِي
- 811 - gabier breveté
seaman (able-bodied...)
نُونِي مُرَخَّص لَهُ
- 812 - gaffe
hook (boat-...)
عَقَافَة = مُرْدِي
(حَدِيدَة مَعْقُوفَة لِلْمَلَاحِينَ يَجْذِبُ بِهَا الْمَرَاقِب)
- 813 - gaillard d'arrière
deck (quarter-...)
طَرَف الْمُوْخِرَة (فِي السَفِينَة)
- 814 - gaillard d'avant
forecastle
السَّلُوقِيَة : أَعْلَى مَقْدَم الْمَرْكَب
(وَهُوَ جُزْءٌ يَبِينُ فِيهِ النُّوْبِيَة)
- 815 - gaillards (pont des...)
upper (the ... deck)
سَطْحًا طَرَفِي السَفِينَة
- 816 - galère
galley = slave ship
شَخْطُورَة
- 817 - galère
ship (convict-...) hulks
لَيْمَان : سَجْن الْأَشْغَال الشَّاقَة
- 818 - galhauban
back-stay
يَسْلَكُ ثَبِيَّتِ الصَّارِي

- 819 - galiote
galliot
غَلِيوْتَة : مَرْكَب شَرَاعِي صَغِير
- 820 - garde-côtes
coast defence ship
خَافِزَة السَّوَاخِل
- 821 - garde-port
master (wharf-...)
حَارِس الْمِينَاء
- 822 - garde-rivière
policeman (river...)
حَرَس النِّهَر
- 823 - gardien du quai
keeper of quay
خَفِير أَوْ حَارِس الرِّصِيف
- 824 - gare d'embarquement
station of embarking
مَحْطَة الْإِبْحَار
- 825 - gare maritime
station (harbour...)
مَحْطَة بَحْرِيَة
- 826 - génie maritime
construction (naval or the corps of naval constructors)
الْهَنْدَسَة الْبَحْرِيَة
- 827 - gilet de sauvetage
jacket (life-saving...)
صَدَار الْإِنْقَاد
- 828 - giron d'aviron
loom of oar
بِد الْمَقْدَاف
- 829 - gîte
listing, tilt (of ship)
مَجْنَح سَفِينَة
- 830 - gîte (prendre de la...)
list (to take a...)
مَالَتْ السَفِينَة عَلَى جَانِبِهَا
- 831 - godet d'une drague
bucket of dredger
عَصْمُور الْمَجْرِفَة
- 832 - goelette
schooner
رَبَاعِيَة الصَّوَارِي = سَكُونَة

- 778 - fond (prendre le ...) ou trouver le fond
سَبْر القَعْرِ
depth (to try the ...)
- 779 - fond de cale
قعر السفينة
bilge
- 780 - fond de la mer
قعر البحر
bottom (or bed) of the sea
- 781 - fond de sable
قعر رملِي
bottom (sandy ...)
- 782 - fonds (grands ...)
أعمق البحار
deeps (ocean ...)
- 783 - formation de croisière
تشكيلة الطواف (البحري)
make-up of cruise
- 784 - forces navales
أسطول الدولة
force (naval ...)
- 785 - fond de la coque
قعر القوقعة
bottom of shell
- 786 - fond (petit ...)
قليل العُمق
water (white ...)
- 787 - fonds (hauts ...)
صَحْل = ضحضاح
قاع مرتفع = قاع قليل العمق
shallows
- 788 - fourrier
محاسب (في سفينة)
writer (first-class ...)
- 789 - fortification maritime
تحصين ساحلي
fortification (coast ...)
- 790 - fort maritime
حصن بحري
fort (coast-defence ...)
- 791 - frais de pilotage
رسوم الإرشاد (أو قيادة السفن)
dues (pilotage ...)
- 792 - franc-bord accastillage
الجُزء الطَّافي (من السفينة)
freeboard
- 793 - franc de port
خالص الأجرة (حتى المرفأ)
free (post- ...)
- 794 - franc de tout droit
مُعفى من كل التَّرسوم
free of duty
- 795 - frégate
حَرَّاقَة (فرقاطة)
frigate
- 796 - frégate (capitaine de ...)
قائد حَرَّاقَة
commander
- 797 - frégate-école
حَرَّاقَة التَّدريب
ship (training ...)
- 798 - frein à corde
كَبَّاحَة بِحَبْل
brake (rope- ...)
- 799 - fret
نَوَل (جعل السفينة وأجرتها)
freight
- 800 - fret (donner un navire à ...)
أَجَر سفينة
freight (out) to a ship
- 801 - fret (payer le ...)
أدى النَّوَل
freight (to pay the ...)
- 802 - fret (prendre un navire à ...)
استأجر سفينة
charter (to) a ship
- 803 - fret de retour
نَوَل الإِيَّاب
freight (home ...)
- 804 - fret de sortie
نَوَل الخُروج (أو الذَّهاب)
freight (out ward ...)
- 805 - frètement d'un navire
تأجير سفينة
freighting or chartering of ship

- 750 - filet de débarquement
- الإنزال
net of disembarkment
- 751 - filet de pêche
- الصيد
net (fishing ...)
- 752 - filet de protection
- الوقاية (ضد التصادمات)
net (torpedo- ...)
- 753 - filets flotteurs de sauvetage
شباك عائمة للإنقاذ
nets (floaters life ...)
- 754 - filière d'envergure
جبل عارضة الصاري
jackstay
- 755 - fistot
طالب بحار (في العام الأول)
cadet (first-year naval ...)
- 756 - flot (entrer avec le ...)
دخل في الموج
tide (to ... in)
- 757 - flottant (pont ...)
جسر عائِم
floating bridge
- 758 - flotte de croisière
أسطول الطواف = أسطول جَوَّال
fleet (cruising ...)
- 759 - flotte de ligne (ou de combat)
- القتال
fleet (bottle- ...)
- 760 - flotte en puissance
أسطول بالقوه
fleet in being
- 761 - flotteur (tonneau ...)
عائم (بـرميل ...)
float (barrel ...)
- 762 - flotteur central (hydravion à ...)
طائرة مائية بعوامة مركزية
float (cntral- ... plane)
- 763 - flotteur à la dérive
عوامة منساقعة مع التيار أو الريح
float (drift ...)

- 764 - flotteur à incendie
عوامة الإطفاء
float (fire ...)
- 765 - flotteur métallique
عوامة معدنية
float (metal ...)
- 766 - flotteur de natation
طوف العوم
water-wings (pair of ...)
- 767 - flotteur de natation d'avion
عوامة الطائرة البحرية
float of sea-plane
- 768 - flotteur pneumatique
عوامة هوائية
float (pneumatic ...)
- 769 - flotteur de torpille
عوامة النيفة
float (torpedo- ...)
- 770 - flottille (chef de ...)
قائد أسطول
flotilla leader
- 771 - flottille de mouilleurs de mines
أسطول من زارعات الألغام
flotilla of mine-layers
- 772 - flûte
عتادبة (سفينة لنقل العتاد)
ship (store ...)
- 773 - flux et reflux
مدّ وجَزْر
ebb and flow
- 774 - foc
شراع مُثلث (في مُقدّم السفينة)
أو شراع السارية الامامية
jib
- 775 - foc d'artimon
شراع مثلث في الصاري الصغير
mizzen-topmast staysail
- 776 - fond (courant de ...)
تيار العمق
undertow
- 777 - fond (donner ...)
ربط السفينة : ألقى مرساتها
moor (to) or to cast anchor

722 - étrave (de l' ... à l'étambot)
الحيزوم (من .. الى الكوثل)
stem (from ... to stern)

723 - évitage
الدَّوران (في الرَّمسو)
swinging of ship

724 - éviter sur l'ancre
دَارَ حول المرساة
swing (to) at anchor

- F -

725 - facture d'expédition
مُدْكِرَة إرسال أو شحن
invoice (way- ...)

726 - faculté d'escale
مكنة الإرساء : حق للربان في إرساء سفينة في
جميع المرافئ التي تعترض طريقه
faculty of stops

727 - fard
قلوع الصَّاري
sails and yards of mast

728 - fard de grand mât
- الصاري الأكبر
mainsails

729 - fardage
عدة السفينة أو خَشِيَّة أنبار السفينة (جملة القلوع
والصواري والحبال)
hamber (top- ...)

730 - faubert
مكنسة السفن (من الحبال العتيقة)
dow

731 - faune marine
وحيش البحر
fauna (marine ...)

732 - faux-bras
مَسِيكَة : حبل يمتد على جانب السفينة تتركب
بـه القوارب في اقترابها منها
preventer-brace

733 - felouque
فالك : سفينة شراعية سريعة ضيقة
felucca

734 - fendait (le navire ... les eaux)
مخرت السفينة البحر
cut, ploughed (the boat ..., through the
waters)

735 - fendre la lame
يشق الموج
breast (to) the waves

736 - ferlage
طسي القلوع
furling of sails

737 - ferler les voiles
يطوي القلوع
furl (to) sails

738 - feu d'amarrage
نُور رَبط السفينة
light (binding- ... of ship)

739 - feu de bord
نُور السفينة
light of ship

740 - feu flottant
- عائِم
light (floating ...)

741 - feu de poupe ou feu d'arrière
- الكوثل (نور مؤخر السفينة)
light (stern- ...)

742 - feu de tête de mât
- رأس الصاري
light (masthead- ...)

743 - feux de route
أنوار طريق السفينة
lights (navigation ...)

744 - fil d'amarrage
زَنَجِير الرِّبْط
wire (binding- ...)

745 - fil d'ancrage
- الإرساء
wire of anchor

746 - fil de l'eau (au ...)
مجرى الماء (في ..)
stream (with the ...)

747 - filet (pêche au ...)
الشبكة (صَيْد ب ..)
net-fishing

748 - filet d'amarrage
- الربط
net (binding- ...)

- 695 - épave
حطام بحري
wreck
- 696 - épave flottante
- عائم
flotsam
- 697 - épaves d'un naufrage
حطامات غرق سفينة
wreckage
- 698 - épaves rejetées (par la mer)
حطام (قذفه) البحر
jetsam
- 699 - épi
مصدّ التيار (قرب السد لدفع الماء)
camshot
- 700 - équipage
الطاقم البحري (نوبة المركب) (أشخاص مستخدمون في عمل معين)
crew
- 701 - équipe d'embarquement
نوبة الإبحار
outfit of embarking
- 702 - escadre de cuirassés
أسطول مدرعات
squadron (battle ...)
- 703 - escadre de ligne
- قتال
squadron (battle ...)
- 704 - escadre marine
سرب بحري
squadron (marine alrs ...)
- 705 - escadrille
أسبّطيل (سفن صغرى)
flotilla
- 706 - escadrille de sous-marins
فرقة غواصات
flotilla of submarines
- 707 - escalier, faire escale
توقف في مرفأ
put (to) into port
- 708 - escorteur
خافرة (سفينة)
escort vessel
- 709 - espace d'arrimage
مكان الخزن
space (stowage ...)
- 710 - esquif
زوبيرق = قنوتيرب
skiff
- 711 - estacade anti sous-marine
مأصر ضد الغواصات (أي حاجز في الماء) من أوتاد أو حجارة الخ
breakwater
- 712 - estacade flottante
محرس عائم (مركب حارس للسد أو المرفأ)
boom (harbour ...)
- 713 - estrope de gouvernail
قيّد الدفة
grummet
- 714 - étai de misaine
جبل الصاري الامامي
stay (foremast ...)
- 715 - étale du flot
ركود المروج
slack water
- 716 - étalinguer
ربط الجبل بالمرسة
bend (to) cable to the anchor
- 717 - étalingure
ربطة الانجر
clinch of cable to anchor
- 718 - étiquette d'embarquement
بطاقة الإبحار أو الركوب
ticket of embarking
- 719 - étouper
قلف أو سدّ بالمُشاة
caulk (to) a boat
- 720 - étrangloir de câble, de chaîne
وقفاة أو خانوق : آلة لتوقيف انجاء سلسلة الانجر في السفينة أو آلة تضغط اسرعة السلسلة
compressor
- 721 - étrave
خيزوم
stem (of ship)

- 667 - élève de marine
تلميذ بحرية (في سفينة تدريب)
cadet (naval ...) = تلميذ نوّتي
- 668 - embarcadère
رصيف الركوب
quay (departure ...)
- 669 - embardée ou coup de roulis (d'un navire)
زَيْقَان السفينة
lurch
- 670 - embarder
زاغت (للسفينة)
lurch (ship)
- 671 - embargo
الحَجْر على السفن (احتجازها)
embargo
- 672 - embargo (mettre l'... sur un navire)
حجر أو حجز سفينة
embargo (to lay an ... on a ship)
- 673 - embarquement (officier d'...)
شَحَنان = مُرَبِّب الحمولة = مُتَعَهِّد الشَّحْن والتفريغ
stevedore
- 674 - embarquement de marchandises
شَحْنُ السفينة
shipping of goods
- 675 - embarquement à quai
إبحار من الرصيف
going on board of passengers
- 676 - embossage
ربط المركب
mooring boardside on
- 677 - empannage
يَقَاف السفينة بالقُلُوع
gybe = gybing
- 678 - empanner un vaisseau
أوقف السفينة بالقُلُوع
bring (to) a vessel (by the lee)
- 679 - éplanture
مَغْرَز الصاري
step of mast
- 680 - emplanture (mettre un mât dans son...)
وضع الصاري في مغرزة (أو غرز الصاري)
step (to) a mast

- 681 - enfonce (le navire ...)
المركب يغوص
settling (the ship is ...)
- 682 - enfoncement du navire
غوص المركب
bay
- 683 - engage (bord non...)
جانب سفينة غير مُخلَص (أي غير مُحرر خلال معركة)
disengaged side (of ship in battle)
- 684 - engager une ancre
ألقى مرساة (أو ثبتها)
foul (to) an anchor
- 685 - engager un aviron
أقلت المِجْداف
catch (to) a crab
- 686 - engager le vaisseau
أمال السفينة
run (to) a ship aground
- 687 - enseigne (de vaisseau)
مُلازم (في البحرية)
sub-lieutenant
- 688 - enseigne de poupe
راية الكَوْنَل
ensign (flown at stern)
- 689 - entrepôt (mise en...)
اختزان في المستودع البحري
wharfage
- 690 - entrepôt maritime
مُستودع بحري
wharf
- 691 - entrepreneur d'arrimage
مُتَعَهِّد التحميل والشحن (في السفن)
contractor of trim (ship)
- 692 - entrepreneur de marine (fournitures de navires)
مقابل بحري (يزود السفن بالتجهيزات)
chandler (ship's ...)
- 693 - envergure du gouvernail
بَطْطَة السَّكَّان
spread of helm
- 694 - envergure de la voile
بَطْطَة الشَّراع
spread of sail

- 639 - eaux navigables
قابلية للملاحة
waters (navigable ...)
- 640 - eaux territoriales
إقليمية
waters (territorial ...)
- 641 - écart de vitesses
مجال السرعة
range of speeds
- 642 - écarter (s'...) de la terre
تنحى عن الأرض
bear off (to) from the land
- 643 - Echelle de commandement de coupée
سلم القيادة (في السفينة)
ladder (accommodation ...)
- 644 - échelle de commandement d'honneur
تسلسل القيادة
ladder (companion ...)
- 645 - échelle de corde
سلم من حبال
ladder (rope- ...)
- 646 - échelle de côté
الجانب (في السفينة)
ladder (gangway ...)
- 647 - échelle de débarquement
النزول (أو الإنزال للمسافرين)
steps (landing ...)
- 648 - échelle de marée
المد والجزر (مقياس ...)
gauge (tide- ...)
- 649 - échelle de passerelle
سلم المعبّر
ladder (bridge ...)
- 650 - échelle de pilote ; échelle de rèsers
المرشد (سلم خلقي في السفينة)
ladder (Jacob's ...)
- 651 - échelle de poupe
الكوئل (أو المؤخرة)
ladder (stern ...)
- 652 - échelle de sauvetage
الإنقاذ
escape (fire- ...)
- 653 - échoué (vaisseau ... sur un banc de sable)
سفينة جانحة (أي انتهت إلى ماء قليل فلزقت بالرمل)
aground (ship ... on a sand bank)
- 654 - échouer (s'...)
جنحت السفينة (انتهت إلى ماء قليل فلزقت بالأرض)
beach (to) = to run (ship) aground
- 655 - écluse
هويس
lock
- 656 - écluse (porte d'...) ou porte éclusière
الهويس (باب ..)
flood-gate or lock-gate
- 657 - éclusée
- (مساء ..)
water (lockage ...)
- 658 - écluser
سد بواسطة الهويس
lock (to)
- 659 - école de guerre navale
كاديمية الأركان البحرية
college (naval staff ...)
- 660 - école navale
بحرية
school (naval ...)
- 661 - écoperche
رأس الصاري أو قائم السقاية
pole
- 662 - écoutille vitrée
كسوة مزججة
skylight
- 663 - écoutilles
كوى (مركب)
hatchways
- 664 - écubier
الكبليّة (فجوة كبل المرساة في السفينة)
hawse-hole
- 665 - éjecteur de cale
نازح ماء القعر (في السفينة)
ejector of hold
- 66 - éjecteur d'escarbilles
خبث الفحم الحجري
ejector (ash- ...)

- 611 - droits de port حقوق (أو رسوم) الميناء
dues (harbour ...)
- 612 - droits de quai رسوم الرصيف
quayage
- 613 - droits de rivage الشطّ (في النهر)
dues (moorage ...)
- 614 - droits de rivage الشطّ (في البحر)
dues (mooring ...)
- 615 - droits de sauvetage الإنقاذ
dues (salvage ...)
- 616 - drome du pont أضلاع السفينة
booms
- 617 - drosse du gouvernail حبل دولاب السكّان
ropes (tiller- ...)
- E -
- 618 - eau (basse ...) الجُمُزَر
water (low ...)
- 619 - eau (au bord de l' ...) على جانب الماء
waterside (at the ...)
- 620 - eau (château d' ...) خزان ماء
water-tower
- 621 - eau (faire ...) انخرق المركب فدخله الماء، تسرب الماء الى المركب
leak (to) or to spring a leak
- 622 - eau (faire de l' ...) ألقم السفينة بالماء
water (to) = take in water
- 623 - eau (à fleur d' ...) على سطح الماء
water (at ... level)
- 624 - eau (haute ...) المَـتَد
water (high ...)
- 625 - eau (mettre un navire à l' ...) أنزل مركباً في الماء
launch (to) a ship
- 626 - eau (niveau d' ...) مستوى الماء
level (water ...)
- 627 - eau (soulier qui prend l' ...) حذاء غير ميسك
leaky shoe
- 628 - eau (submergé d' ...) مغمور بالماء = مترع بالماء
water-logged
- 629 - eau (sur l' ...) طُفّاف على الماء
afloat
- 630 - eau d'alimentation ماء الإلقام
water (feed- ...)
- 631 - eau de cale ماء قاع السفينة
water (bilge ...)
- 632 - eau étale ماء ثابت المستوى (بلا مد ولا جزر)
water (slack ...)
- 633 - eau de mer ماء البحر
water (sea- ...)
- 634 - eau salée ماء ملح
water (salt ...)
- 635 - eau tourbeuse ماء خُمُي
water (peaty ...)
- 636 - eaux continentales مياه قارية
waters (continental ...)
- 637 - eaux côtières ساحلية
waters (coastal ...)
- 638 - eaux intérieures ou mer intérieure داخلية
waters (inland ...)

- 583 - dock de carénage ; dock sec
حَوْضُ التَّنْظِيفِ : حَوْضُ يَابِسٍ
dock (dry ...)
- 584 - dock flottant ou bassin à flot
- عَائِم
dock (flooding ...)
- 585 - dock de sauvetage
- إِنْقَاذُ الْغَوَاصَاتِ
salvage-vessel (for submarines)
- 586 - docker, travailleur aux docks
عَامِلٌ فِي رَصِيفِ مَفْنٍ
docker
- 587 - docks (directeur des..) ou maître de port
مَدِيرُ أَحْوَاضِ الْمِينَاءِ أَوْ رَئِيسُ الْمِينَاءِ
head of docks
- 588 - douane
كُمْرُكٌ = جُمْرُكٌ = دِيَوَانَةٌ
customs
- 589 - doublage d'un navire
تَصْفِيعُ مَفِينَةٍ
sheathing of ship
- 590 - dragage (ou draguage) d'un port
كَسْحٌ أَوْ جَرْفٌ مِينَاءٍ
dredging of harbour
- 591 - dragage d'entretien
جَرْفُ الصِّبَانَةِ
dredging (maintenance ...)
- 592 - dragage de mines
كَنْسُخُ الْأَنْفَامِ
sweeping (mine- ...)
- 593 - drogue
جَرَّافَةٌ (صَنْدَلُ جَرَّافٍ) (مَجْرَفَةُ الطَّمِي وَالرَّمَالِ)
dreger
- 594 - drague à vapeur
كَرْأَةٌ بِخَارِيَةٍ
dredger (steam ...)
- 595 - dragueur de mines
كَاسِحَةُ الْأَنْفَامِ
sweeper (mine- ...)
- 596 - dragueuse
كَاسِحَةُ الطَّمِي
dredger

- 597 - drakkār
قَرَصَانِيَّةٌ : سَفِينَةٌ لِمَوْصُوعِ الْبَحْرِ
drake
- 598 - drapeau en berne
رَابِيعَةٌ مُنَكَّسَةٌ
flag furled and craped
- 599 - drisse de pavillon
جَبَلُ الرَّابِيعَةِ
rope (yard- ...)
- 600 - drisse à signaux
عَارِضَةُ الْإِشَارَاتِ
halyard (signal ...)
- 601 - drisses de basses vergues
جِبَالُ عَوَارِضِ الصَّارِي السُّفْلَى
jeers
- 602 - droit maritime
الْقَانُونُ الْبَحْرِي
law (maritime ...)
- 603 - droit de passage
حَقُّ الْمُرُورِ
right of way
- 604 - droit de saisie
- الْحَبْزُ
right to attachment
- 605 - droit de transit
- الْعُبُورُ
transit (duty)
- 606 - droits (marchandises assujetties aux...)
بَضَائِعُ خَاضِعَةٌ لِلرَّسُومِ
dutiable goods
- 607 - droits (marchandises exemptes de...)
- مَعْفَاةٌ مِنَ الرَّسُومِ
duty-free goods
- 608 - droits d'ancrage
حَقُوقُ الْإِرْسَاءِ
dues (anchorage ...)
- 609 - droits de bassin
رُسُومُ الْخَوْضِ
wharfage
- 610 - droits de mouillage
- الرُّسُومُ
berthage = keelage

- 556 - débarcadere رصيف التفريغ
dock (unloading ...)
- 557 - débarcadere الإنزال (المسافرين)
stage (landing- ...)
- 558 - débarcadere - الميناء
wharf
- 559 - débarquement (bâtiment de ...) الإنزال (صندل للجند أو العتاد)
landing craft
- 560 - déborder une embarcation أبعد مركباً (عن رصيف أو سفينة أخرى)
shove (to) off
- 561 - défense حاجز الصدام (عجلة مَظاط على جانب سفينة أو رصيف لتخفيف الصدمة)
defender
- 562 - défoncer un navire خَرَقَ سفينة
bilge (to) a boat
- 563 - démarrage رفع المرساة
unmooring of boat
- 564 - démarrage (bouton de ...) زَرَّ الإقلاع
self-starter button
- 565 - déploiement des navires نَشَرَ السفن
deployment of ships
- 566 - déportement زَيْفَان (السفينة أو الطائرة)
(الرياح تزيغ السفينة)
drift
- 567 - dérapage إنقلاع المرساة
tripping of anchor
- 568 - déramer رفع المرساة = انزلق = انساب
trip the anchor

- 569 - dériveur ou driveur صالب الإنحراف
drop keel
- 570 - désarrimer un navire فَكَّ حُمُونة سفينة
unstow (to) cargo
- 571 - désastre marin كارثة بحرية
disaster (marine ...)
- 572 - destroyer مُدمِّرة
destroyer (ship)
- 573 - destroyer d'escorte مدمرة مُواكبة : مدمرة خفر
convoy
- 574 - détention d'un navire حَجَزَ سفينة
confinement of a ship
- 575 - deux-mâts مركب بِصَارِيَيْن
two-master
- 576 - déventer كَفَكَفَ الشراع : أَماله عن مجرى الماء
take (to) the wind out of sail
- 577 - désemperer سارت سفينة على غير هدى
disable (to) (ship)
- 578 - distance parcourue مسافة مقطوعة
run (day's ...)
- 579 - distance sans escale مسافة بلا تَوَقُّف أو بلا مُبْوَط
distance (non-stop ...)
- 580 - dock حوض السفن = مرفأ
dock
- 581 - dock (droits de ...) رسوم الحوض
dock-dues
- 582 - dock (mettre un navire au ...) وضع سفينة في المرفأ
dock (to) a ship

- 528 - croiseur cuirassé - مُدْرَعَة
cruiser (armoured ...)
- 529 - croiseur cuirassé de combat - مُدْرَعَة لِلْقِتَال
cruiser (battle- ...)
- 530 - croiseur de 2e classe ou croiseur léger - خَفِيفَة
cruiser (light ...)
- 531 - croiseur d'escorte - مَوَاكِبَة أَوْ طَرَادَة حِرَاسَة
cruiser (escort ...)
- 532 - croiseur garde-côtes - خَفَر السَّوَاكِل
cruiser (revenue ...)
- 533 - croiseur mouilleur de mines - زَارِعَة أَلْفَام
cruiser (mine-layer ...)
- 534 - croiseur de patrouille - الدَّوْرِيَّة
cruiser (patrol ...)
- 535 - croiseur de poste - بَرِيد
cruiser (mail ...)
- 536 - croiseur de première classe ou croiseur lourd - ثَقِيلَة
cruiser (heavy ...)
- 537 - croiseur protégé - مَحْبِيَّة
cruiser (protected ...)
- 538 - croisière - جَوْلَة بَحْرِيَّة
cruise
- 539 - croisière (durée de ...) - مَدَة أَوْ مَدَى طَوَاف السَّفِينَة
cruiser range of ship
- 540 - croisière (flotte de ...) - أَسْطُول الطَّوَاف
cruising fleet
- 541 - croisière (longue ...) - رَحْلَة طَوِيلَة
cruise (long ...)

- 542 - croisière (navire en ...) - المَطَوَّفَة : سَفِينَة جَوَابَة (فِي رَحْلَة لِلْمَتَعَة)
cruising (ship ...)
- 543 - croisière (vitesse de ...) - سُرْعَة الطَّوَاف = سُرْعَة الرَّحْلَة أَوْ سُرْعَة اقْتِصَادِيَّة
cruising speed
- 544 - croisière (faire des ...) - طَاف فِي سَفِينَة (قَام بِجَوْلَة بَحْرِيَّة لِّلْمَتَعَة)
cruise (to) about
- 545 - cuirassé - المَدْرَعَة : سَفِينَة حَرْبِيَّة مَدْرَعَة
armor-clad
- 546 - cuirassé - دَائِرَة = مَدْرَعَة = بَارِجَة (= سَفِينَة قِتَال)
ship (armoured ...)
- 547 - cuirassé (pont de ...) - سَطْح مَدْرَعَة
deck (armoured ...)
- 548 - cuirasse marine ou flottante - دِرْع بَحْرِي أَوْ دِرْع عَائِم
jacket (cork ...) or sea armour
- 549 - cuirasse des navires de guerre - وَقَابَة الْفَن
armour of warship
- 550 - cuirasse de pilote - المَرْشِد الْبَحْرِي
armour (pilot ...)
- 551 - cuirassé à tourelles - بَارِجَة ذَات أَبْرَاج
armoured turret-ship
- 552 - cuirassés (escadre de ...) - أَسْطُول مَدْرَعَات
squadron (battle ...)
- 553 - cursive - مَر بَيْن غُرَف سَفِينَة
alleyway
- D -
- 554 - dalot de pompe - مَضْرِب الْمَضَخَة
dale (pump- ...)
- 555 - dalot de pont - سَطْح السَّفِينَة
scupper-hole

- 501 - côte (faire ...) ارتطم بالساحل
ashore (to run ...)
- 502 - côte accostable شاطئ هَيْتِن المرسى
coast (approachable ...)
- 503 - cote du navire رتبة أو درجة السفينة
classification of ship
- 504 - cotre شراعي سراع أو بُوصي
cutter
- 505 - couffe ou couffin قُفَّة (قارب مستدير على تلك القفة لا يزال يستعمل في العراق)
couffa : boat in basketform
- 506 - courant (lutter contre le ...) ou remonter le courant صارع التيار
stem (to) the tide
- 507 - courant (suivre le ...) سار مع التيار
tide (to go with the ...)
- 508 - courant de charge تيار الشحن
current (charging ...)
- 509 - courant descendant - هابط
current (down ...)
- 510 - courant d'eau - الماء
current of water
- 511 - courant de fond - القرار (أو العمق أو القاع)
undercurrent
- 512 - courant marin - بحري
current (marine ...)
- 513 - courant de palan - البلنك (أي حبال السفينة)
tackle-fall

- 514 - courant sous-marin - تَحْمائي (تحت الماء)
undercurrent (in sea)
- 515 - courants océaniques تيارات محيطية
currents (ocean ...)
- 516 - courir bord sur bord تدور المركب اتقاء للريح : اصطدمت سفينة بأخرى
make (to) tack and tack
- 517 - course قراصنة
privateering
- 518 - course (aller en ...) خرج للقراصنة
privateering (to go ...)
- 519 - course à l'aviron سباق مجذافي أو بالمجذاف
race (pulling ...)
- 520 - course de canots سباق الزوارق
boat race
- 521 - couture مَلَق : موصل قطعتين في بناء سفينة
seam
- 522 - crevettier إريانية (= قارب لصيد الإريان)
shrimper (boat)
- 523 - crevettière شبكة الإريان
net (shrimp- ...)
- 524 - croc de marinier عقافة النوتي
hook (boat- ...)
- 525 - croiseur طرّادة أو طرّاد
cruiser
- 526 - croiseur auxiliaire - مساعدة
cruiser (auxiliary ...)
- 527 - croiseur de combat - قتال
cruiser (battle ...)

- 474 - construction navale
سفانة : صناعة سفن تجهيز أو بناء السفن
shipbuilding
- 475 - contraire (vent)
ريبع معاكسة (لوجهة سفينة)
head wind
- 476 - contrat d'assurance
عقد تأمين
policy (Insurance ...)
- 477 - contre-amiral
عميد بحري
rear-admiral
- 478 - contre-poids
صابورة : ما يوضع في بطن المركب بثقل به
وهي الرّجّازة
counterweight
- 479 - contre-sabord
المنسور : زجاج سميك للنور في سفينة (مصراع
كوة سفينة)
deadlight
- 480 - contre-torpilleur
مدمرة : مطاردة السافنة
torpedo-boat destroyer
- 481 - contre le vent
معاكس للرياح (اتجاه السفينة)
head to wind
- 482 - contrôle de la circulation
مراقبة السير
inspection of circulation
- 483 - convoyer un navire
بذرق سفينة = خفرها
convoy (to) a ship
- 484 - coque d'un navire
قَوَقَّة (المركب)
shell of ship
- 485 - coquerie
مطبخ سفينة
caboose
- 486 - cordage
جبال السفينة
rope
- 487 - cordage d'ancre
جبال المرساة
rope (anchor ...)

- 488 - corde de bouée
جبل العوامنة
rope (buoy ...)
- 489 - corde-guide
- الدلالة
rope (guide ...)
- 490 - cornette (d'un yacht)
خرطوم التهوئة
burgee
- 491 - corniche
رصيف البحر : سيف البحر وهو الرصافة :
طريق مرصوف يحف بالبحر أو النهر
cornice
- 492 - corps de bataille
أسطول القتال
fleet (battle- ...)
- 493 - corps des fusiliers marins
قطعات الرماة البحارة
corps of approces
- 494 - corps-mort
ثوية (ج : ثوابا) : سلاسل ثاوية في قعر البحر
تربط بها الطافية
moorings
- 495 - corsaire
قراصان (= لص البحر)
corsair
- 496 - corsaire
مركب قرصنة
corsair ship
- 497 - corset
مَشَد
corset
- 498 - corset de sauvetage
مشد الإنقاذ (أو النجاة)
jacket (life- ...)
- 499 - corsetier
مَشَدَّاتي : صانع المشدات
corset-maker
- 500 - corvette
غُراب (سفينة حربية) = عَدْوِيَّة
corvette

- 446 - chemise d'eau قميص الماء
jacket (water ...)
- 447 - chenaux du port مداخل الميناء
channels (harbour ...)
- 448 - chènevotte طرف الحبل
rope-ends
- 449 - cible flottante دريئة عائمة = هدف عائِم
target (floating ...)
- 450 - cintrage d'un navire أحزمة سفينة
swifiting of ship at sea
- 451 - circumnavigation طواف بحري (حول قارة...)
circumnavigation
- 452 - circumnavigation (voyage de ...) رحلة بحرية حول العالم
voyage round the world
- 453 - ciseau de calfat إزميل القلف أو الجلفطة
Iron (caulking ...)
- 454 - citerne à eau (à bord d'un navire) فنتاس : صهريج ماء في سفينة
cistern of ship
- 455 - citerne flottante صهريج عائِم
tank vessel = tanker
- 456 - clapotis de marée هدير الامواج
rip (tide- ...)
- 457 - clipper القَلْبَر (سفينة شراعية سريعة)
clipper
- 458 - cloche flottante جرس عائِم (طوافة بجرس)
bell-buoy
- 459 - cloche à plongeur جرس الغواص
bell (diving- ...)
- 460 - code maritime القانون البحري (قانون الملاحة البحرية)
laws (navigation ...)
- 461 - coefficient de charge مُعامل الحمولة
factor of loading
- 462 - commandant de bord ربان السفينة (رئيسها)
shipmaster
- 463 - commandant d'équipage رئيس النوتين أو قائد الكعب
commander (crew ...)
- 464 - commandant d'escadre قائد الاسطول
commodore or squadron commander
- 465 - commandement (tour de ...) برج القيادة (في سفينة حربية)
conning tower
- 466 - commissaire (comptable) d'un paquebot ضابط محاسبة السفينة
purser
- 467 - commissaire de bord امين حسابات السفينة
paymaster
- 468 - commissaire de la marine مفوض البحرية
commissary of sea service
- 469 - compagnie de navigation شركة ملاحية
company (shipping ...)
- 470 - compas de mer بوصلة بحرية
compas (mariner's ...)
- 471 - connaissance بوليصة الشحن
bill (shipping- ...)
- 472 - conseil nautique مستشار بحري
adviser (nautical ...)
- 473 - conseil supérieur de la marine المجلس الأعلى للبحرية
Board of Admiralty

- 419 - chalutier
جَبَاب (= قارب صيد بالجبيبة)
trawler
- 420 - chalutier à vapeur
جَبَاب بخاري
trawler (steam- ...)
- 421 - chalutière (pêche ...)
الجبيبة (صيد : ..)
trawling
- 422 - chambre de chauffe
غرفة المراجل (في السفن البخارية) وهي غرفة النار في القاطرة
stokehold
- 423 - champ d'évitage
مجال التَّوران (في الرَّسو)
circle (swinging ...)
- 424 - champ de manœuvre
ميدان المناورة
ground (drill- ...)
- 425 - champ de mines
حَقْل ألغام
field (mine- ...)
- 426 - champ d'opération ou ch. opératoire
ميدان عمليات
field (operative ...)
- 427 - chantier (mise en ... d'un navire)
المَشغل (وضع سفينة في ..)
laying down of ship
- 428 - chantier de construction de navires
المَسْنَن = دار صناعة : مكان بناء السفن وترميمها وتجهيزها
dockyard
- 429 - chantier flottant
سفينة وَرَشَة
floating plant
- 430 - chape
(chape de cardon)
قَعَو (قَعَو الكرَدان)
fork
(cardan ...)
- 431 - charbonnier
ناقلَة فحم
coaler = collier

- 432 - charbonnière
صَنْدَل فحم
lighter (coal ...)
- 433 - charge (déplacement en ...)
الحمولة (انتقال ب ...)
load-displacement
- 434 - charge (ligne de ...)
الحمولة (خط ...)
load (line ...)
- 435 - charges ou droits de port
رسوم المرفأ
charges (port ...) or port dues
- 436 - charpente d'un navire
بنية سفينة أو ميكلفها
framework (ship ...)
- 437 - charte-partie
عقد لإيجار سفينة
charter-party
- 438 - chasse-marée
مسايلة (سفينة) = سماكة
(سفينة شراعية تعمل قرب الساحل)
lugging (coasting ...)
- 439 - chasseur
طَرَادَة = طراد (سفينة حربية)
chaser
- 440 - chasseur de sous-marins
طراد غواصات = قانصة غواصات
chaser (submarine ...)
- 441 - chauffeur
وَقَّاد في سفينة
stoker
- 442 - chaussée
خَيْد بحري (سلسلة صخور قرب سطح الماء)
wall (sea- ...)
- 443 - chavirer (faire ...) un navire
قَلَبَ سفينة
capsize (to) boat
- 444 - chef de division maritime
عميد بحري
commodore
- 445 - chef d'états-major maritimes
أركان البحرية (رئيس ..)
chief of the naval staff

- 392 - capitaine mécanicien
ضابط ميكانيكي (في البحرية)
engineer (chief ...)
- 393 - capitaine de port
قائد المرفأ = ريس المرفأ
master (harbour- ...)
- 394 - capitaine de vaisseau
قائد أو ربحان سفينة
captan (post ...)
- 395 - capot d'un sous-marin
برج غواصة
tower (conning ... of submarine)
- 396 - capotage d'une barque
غرق زورق
capsizing of boat
- 397 - capote
معطف بحر
watch-coat
- 398 - caraque
كرّاكة (سفينة مستطيلة كانت تستعمل في القرون الوسطى)
carrack
- 399 - carcasse d'un navire
هيكل سفينة
carcass
- 400 - carène
غاطس السفينة أو غائصها
hull (of ship)
- 401 - cargaison
حمولة (أو شحنة) السفينة
cargo = freight
- 402 - cargo
آمدة (سفينة شاحنة)
cargo-boat
- 403 - carguer
طوى القلوع
brail up (to) (sail)
- 404 - carlingue
داعمة الصالب (في سفينة)
(عارضة طولية في قعر السفينة)
keelson

- 405 - carnet de route ou carnet de voyage
دفتر السفر (أو السير)
book of travel coupons
- 406 - carte marine
خريطة بحرية
chart (sea- ...)
- 407 - caserne flottante
ثكنة عائمة
ship (receiving ...)
- 408 - casque de scaphandrier ou casque respiratoire
نقاسة الغواص
helmet (breathing ...)
- 409 - cercles d'aviron
المجذاف (نوادي ..)
clubs (rowing ...)
- 410 - certificat de chargement
شهادة الشحن
certificate of receipt
- 411 - certificat de navigabilité
قابلية الملاحة
certificate of seaworthiness
- 412 - chaîne d'ancrage
سلسلة الإرساء
chain (anchor ...)
- 413 - chaîne du commandement
القيادة
chain of command
- 414 - chaîne d'évacuation
الإخلاء
chain of evacuation
- 415 - chaland
صندل: باضعة بحرية (قارب مسطح لنقل البضائع)
lighter
- 416 - chaland (transport par ...)
نقل بالصندل
lighterage
- 417 - chaland de débarquement
صندل الإنزال (للمسافرين)
lighter of disembarkment
- 418 - chaloupe
رفاس (مج ق): سنبوك وهو (زورق إنقاذ)
بسير بمحرك حراري
launch

- (cambusier
(وكيل الهري أو قيم بيت المؤونة
(store keeper
366 - caneton, yach de course
سبائي (م) = زورق سباق
yacht (racing ...)
367 - canoë
خفاف (م) (زورق سباق بمجذاف واحد)
canoe
canoëiste = canotier
خفاني (= راكب خفاف)
canoeist
368 - canonnière- marin
مدفعي بحري
gunner (boat- ...)
369 - canonnière
زورق مسلح
gunboat
370 - canonnière-aviso
سميرة مدفعية
vessel (gun- ...)
371 - canonnière fluviale
زورق فوري مسلح
gunboat (river ...)
372 - canot (petit ...)
مجذافية السرعة : زورق للسرعة
big = jolly-boat
373 - canot-ambulance
فلك إسعاف
boat (ambulance- ...)
374 - canot de l'amiral
فلك الاميرال
barge (admiral's ...)
375 - canot à l'aviron
فلك مجذافي
boat (rowing or pulling ...)
376 - canot-cible
فلك دريشة (هدف)
canot (target- ...)
377 - canot cuirassé
زورق مسلح مدرع
gunboat (armoured ...)

- 378 - canot glisseur
فلك زلاق (للتزحلق)
boat (speed- ...)
379 - canot lance-torpilles
فلك نفاف
boat (pneumatic ...)
380 - canot à moteur ; canot-automobile
فلك بمحرك = سيارة مائية
launch (motor- ...)
381 - canot pneumatique
فلك مطاطي
boat (pneumatic ...)
382 - canot de reconnaissance
زورق استطلاع
boat (reconnaissance ...)
383 - canot sanitaire
فلك صحي
boat (sanitary ...)
384 - canot de sauvetage
زورق انقاذ
lifeboat
385 - canot à vapeur
فلك بخاري
launch (steam ...)
386 - cap (mettre le ... au large)
الحبزوم (وجه... إلى عرض البحر)
stand out (to) to sea
387 - cap d'un navire
جوجو (= مقدم سفينة)
head of ship
388 - cape (à la ...)
الغنية تتخذ اتجاهامعينا
hove (to)
389 - cape (prendre la ...) ou mettre à la cape
السرعة (خفف... في السفينة)
heave (to) to
390 - capitaine de corvette
فائد الغراب
lieutenant-commander
391 - capitaine de frégate
فائد الحراقة
commander

- 338 - cabotage (petit ...) إبحار بين مرفأين (مستقاريين)
inshore or coastal traffic
- 339 - caboteur مَسَاحِلَة (سفينة تبحر قرب السواحل)
coaster
- 340 - caboteur مَسَاحِل
coast sailor
- 341 - cacatois قلع المقدمة = صاري المقدمة
sail (royal- ...)
- 342 - cadet بحري (تلميذ) - طالب عسكري
junior
- 344 - callebottis فتحة أو كوة = نهوية (في سفينة)
hatch
- 345 - caïque ou caïc قايق
(زورق طويل ضيق يسير بالمجداف)
calque
- 346 - calaison غاطس السفينة
load-draught
- 347 - cale (fonde de ...) قعر السفينة
bilge
- 348 - cale d'accostage رصيف المساحلة
quay of ship boarding
- 349 - cale arrière أنبار خلفي
hold (after ...)
- 350 - cale avant أنبار أمامي
hold (foremost ...)
- 351 - cale à bagages أنبار الأمتعة
hold (baggage ...)
- 352 - cale de construction رصيف الإنشاء (لبناء السفن أو ترميمها)
slip (building- ...)
- 353 - cale à eau أنبار الماء = خزان الماء
tank (water- ...)
- 354 - cale de halage رصيف الجر
slip (hauling- ...)
- 355 - cale de lancement مزلح التتوييم
dock (slip- ...)
- 356 - cale sèche حوض الانشاء
dock (dry ...)
- 357 - caleçon ثبان
drawers
- 358 - caleçon court ثبان قصيف
drawers (short ...)
- 359 - calfat جلفاط
caulker
- 360 - calfatage des navires قلافة السفن
caulking of ships
- 361 - calfater جلفط = قلف
caulk (to)
- 362 - caller نوتوي العنبر
holder
- 363 - calorne رافعة (على سطح سفينة)
tackle (heavy purchase ...)
- 364 - calme plat هلدوء مطلق (في البحر)
calm (dead ...)
- 365 - cambuse ميري سفينة
store-room

311 - brigantin

شراعية

(سفينة بصاريين تشبه القلعية)

brigantine

312 - brisants (bains dans les ... de la plage).

مكسر الأمواج (سباحة في ...)
surf-bathing

313 - brisants sur la plage (barre de plage)

مكسر الأمواج (في صخور بارزة على الشاطئ)
surf

314 - brise (forte ...)

نسيم قوي

breeze (stiff ...)

315 - brise-glace

كاسحة الجليد (باخرة لتحطيم الجليد)
fender (ice- ...) or breaker (ice- ...)

316 - brise-lames

كاسر الأمواج

breakwater

317 - brise au large

نسيم عرض البحر

breeze (sea- ...)

318 - brise légère

نسيم : ربيع خفيفة

brise (light ...)

319 - brise de la mer

نسيم البحر

breeze (sea ...)

320 - brise-vent

مصدّة الريح

break- (wind- ...)

321 - brûlot

حراقة : سفينة فيها مرامي نيران يرمي بها العدو بحرا
fire ship

322 - bulletin d'embarquement

بيان إبحار

ticket (embarking ...)

323 - buste de proue

تمثال الخيزوم (أو الجؤجؤ)

head (figure- ...)

- C -

324 - cabestan

رَحْوِيَّة (رافعة)

(أداة آلية عمودية لرفع الانتقال في السفن والمرافئ)
capstan

325 - cabstan à vapeur

رحوية بخارية

capstan (steam ...)

326 - cabestan volant

رحوية سرطانية أو رحوية طائفة

capstan (crab- ...)

327 - cabine

قَمَرِيَّة (في سفينة)

cabin

328 - cabine de pilote

مركز القيادة

compartment of pilot

329 - cabine téléphonique

غرفة الهاتف

box (call- ...)

330 - câble de halage

كبل الجرّ

line (hauling ...)

331 - câble de jauge

جبل المسبار

line (lead ...)

332 - câble de navire

قَلَس = أبجر (= جبل السفينة)

cable of ship

333 - câble de remorquage

كَبَل القَطَر

tow

334 - câble sous-marin

كبل بحري

cable (submarine ...)

335 - câbleau = câblot

كَيْل (لربط القوارب)

cablet

336 - câblîer

سَلَاكَة (سفينة لمد الأسلاك)

cable-ship

337 - cabotage

مأحلة (= ملاحاة السواحل)

coasting

- 284 - bouée d'appareillage
طافية الإبحار (يرفع المرساة)
weighing (getting under way)
- 285 - bouée de balisage
طافية الإعلام
buoy (beaconing- ...)
- 286 - bouée à cloche
عوامة بجرس
buoy (bell- ...)
- 287 - bouée conique
عوامة مخروطية
buoy (can- ...)
- 288 - bouée de contrôle
طافية مراقبة الألفام البحرية
buoy (control ...)
- 289 - bouée de corps-mort
طافية المرساة الفاطسة
buoy (anchor- ...)
- 290 - bouée à fuseau
عوامة مغزلية
buoy (spar- ...)
- 291 - bouée en olive = tonne
عوامة زيتونية أو برميلية (في كل برميل)
buoy (nun- ...)
- 292 - bouée d'orin
طافية الرُّسُو
buoy (anchor- ...)
- 293 - bouée de pêcheur
طافية صيد السمك
buoy (dan ...)
- 294 - bouée sonore (ou à sifflet)
عوامة صافرة
buoy (whistling ...)
- 295 - bouline (= draille)
الكُرّ = جبل الشراع
bowline
- 296 - bouline (nœud de ...)
عقدة الكُرّ
bowline-knot
- 297 - bouliner une voile
غَيَّرَ اتجاه السفينة (حسب الريح)
haul a sail to windward

- 298 - boulinier
سفينة لا مُنَحَرَفَة (أي سفينة شراعية تسير
في اتجاه الريح)
ship that sails well to windward
- 299 - boussole (point de la ...)
البوصلة (وَجْهَة)
compass direction
- 300 - boussole marine
بوصلة بحرية
compass (mariner's ...)
- 301 - braquage du gouvernail
توجيه السكّان
changing the direction of rudder
- 302 - bras (de vergue)
ذراع عَارِضَة الصَّاري
brace of yard
- 303 - bras d'ancrage
ذراع الإرساء
fluke of anchor
- 304 - bras de mer
شرم (= خليج ضيّق)
sound (arm of the sea)
- 305 - brassage
توجيه الصاري
bracing
- brasser
وَجَّهَ عَارِضَة الصَّاري عرضاً
brace (to)
- 306 - brassiage
مِسُور (مقاس العنق بالمِسَار)
sounding
- 307 - brassière de sauvetage
صُدْرَة الإنقاذ
jacket (life- ...)
- 308 - brayer, calfater
جَلَقَطَ (السفينة)
(سد خروز السفينة وطلاها بالزَّفت)
pitch (to)
- 309 - bride d'amarrage
زِمَامُ الرِّبْط
bridle (mooring ...)
- 310 - brigade fluviale
شرطة النهر
police (river ...)

- 257 - beaupré fixe صار مائل ثابت
bowsprit (standing ...)
- 258 - beaupré rentrant صار مائل داخل
bowsprit (running ...)
- 259 - bélandre ثَرْعِيَّة : قارب هولندي للترع
بَلَنْدَر : (زورق مسطح القعر)
bilander
- 260 - béquille du gouvernail عَمَّكَاز السَّكَان = ذراع الدفة
tiller
- 261 - ber ou bers مهد (سفينة) أو أزلوقة السفينة (تدرج بها إلى البحر)
(هيكل خشبي تركز عليه سفينة قيد البناء)
cradle
- 262 - Berthon قَمِيْشَة : قارب من قماش قابل للطي
boat (Berthon ...)
- 263 - billet de bateau نَوَل : جُعل السفينة أو تذكرة السفر عليها
ticket of ship
- 264 - billet de quai تَذَكْرَة الرصيف
ticket plat-form ...)
- 265 - birème مجذافية أو بَيْرَم (مركب يَصْطَيَّ مجاذيف من كل جانب)
bireme
- 266 - bitte مَرِبَط (السفينة)
bitt وتد الربط
- bltton
bollard
- 267 - bolier ou boulier شبكة جرارة (شبكة صيد كبيرة تسحبها القوارب)
net (bag- ... or wing- ...)
- 268 - bon de convoi قَمِيْشَة نَقْل
order of convoy
- 269 - bord (faux ...) مِيل السفينة إلى الجانب
list
- 270 - bord (franc ...) طائفي السفينة (أو الجزء الطائفي منها)
board (free- ...)
- 271 - bord (le long du ...) على طول جانب السفينة
alongside
- 272 - bord (mise à ...) تَفْيِن - شحْن بالسفن
shipment
- 273 - bord d'un bateau جانب السفينة
board (or side) of ship
- 274 - bord du vent جانب الريح
side (weather ...)
- 275 - bordage-ceinture d'un navire تَأْزِير السفينة . (وضع نطاق حولها)
sheathing of vessel
- 276 - bordée de bâbord نَوْتِيَة المِيرَة (أيسر السفينة)
watch (port ...)
- 277 - bordée de pont نَوْتِيَة جانب السفينة
plank (deck- ...)
- 278 - bordée de tribord نَوْتِيَة المِيمَة
watch (starboard ...)
- 279 - bornage مُرَافَأَة (ملاحة قرب السواحل)
navigation (limited coastal ...)
- 280 - bottes de mer حذاء البحر
boots (sea- ...) or jack-boots
- 281 - boucher une vole d'eau سَدَّ خَرْقَا (في سفينة)
block up (to) a leak
- 282 - boue de sauvetage طائفة الإنقاذ
buoy (life- ...)
- 283 - bouée عَوَّامة = طوافَة (جهاز طافي على البحر يدل السفن) أو (أداة عائمة لإنقاذ الغرقى)
buoy

- 229 - bateau sauveteur
سفينة الانقاذ
vessel (salvage- ...)
- 230 - bateau à vapeur
مركب بخاري
steamer
- 231 - bateau vasier
كرّاءة الحما (مركب منظم للوحل)
lighter (mud- ...)
- 232 - bateau à voiles
مركب شراعي
boat (sailing ...)
- 233 - bateaux (pont de ...)
مراكب (جسر ..)
pontoon (bridge)
- 234 - bateaux (pont de ...)
ذات الرفيف : سفن كان يعبر عليها وهي أن
تنضد سفيتان أو ثلاث للملك
pontoon-bridge
- 235 - batelage
قوربة : شحن وتفريغ القوارب
loading of ships ; unloading of ships
- 236 - batelage (frais de ...)
يَـوَاته = حق النوتي
lighterage (charges of ...)
- 237 - batelée
خِـنل (أو شحنة) مركب
boatload
- 238 - batelet
قُـويزب = إشكف
skiff = small boat
- 239 - batelier
ربان زورق
ferryman
- 240 - batelier de chaland
ربان صندل
bargeman
- 241 - batellerie
نقل بالمراكب
carriage by boats, lighterage
- 242 - batellerie fluviale
مراكب نهريّة = أسطول نهري
fleet (river ...)
- 243 - bâtiment
سفن عمارة بحرية
ship = vessel
- 244 - bâtiment amiral
بارجة الاميرال أو سفينة القيادة
ship (flag- ...)
- 245 - bâtiment-balise
سفينة منار
boat (Trinity House ...)
- 246 - bâtiment commandant
بارجة القيادة
flagship
- 247 - bâtiment convoyeur
سفينة مواكبة
ship (convoy- ...)
- 248 - bâtiment de guerre
سفينة حربية
warship
- 249 - bâtiment de ligne
سفينة قتال
ship of the line
- 250 - bâtiment de ligne cuirassé
بارجة قتال مدرعة
ship (capital ...)
- 251 - bâtiment marchand (ou de commerce)
سفينة تجارية
ship (merchant ...)
- 252 - bâtiment sanitaire
سفينة صحية
ship of health
- 253 - batterie côtière
مدفعية الساحل
corps artillery corps
- 254 - batterie rasante
بطارية سافة (في البحرية للرمي الساف)
battery (water ...)
- 255 - bau = barrot
جازية = داعمة (لأحد جانبي السفينة)
beam
- 256 - beaupré
صار مائل (في مقدم السفينة)
Bowsprit

- 201 - bateau drogueur
كاسحة (لتطهير الترع والقنوات)
dredger
- 202 - bateau-école
مركب تعليم قيادة (السفن) أو مركب التدريب
ship (school- ...) or training-ship
- 203 - bateau ensellé
مركب مرتفع الطرفين
ship (saddle-backed ...)
- 204 - bateau-feu
مركب منار (لهداية السفن في المناطق الخفارة)
lightship
- 205 - bateau garde-côte
مركب خفر السواحل أو خافرة السواحل
vessel (coast-guard ...)
- 206 - bateau-glisseur
مركب التزحلق
boat (hydroplane ...)
- 207 - bateau de haut bord
مركب متعدد السطوح
ship (rated ...)
- 208 - bateau-hôpital
مركب مستشفى
ship (hospital- ...)
- 209 - bateau à larges baux
مركب ذو دواعم واسعة
ship (beamy ...)
- 210 - bateau-maison
مركب سكني
boat (house- ...)
- 211 - bateau de marchandises
سفينة شحن أو بضائع
boat (cargo ...)
- 212 - bateau mouche
قارب النزهة
steamer (passenger ...)
- 213 - bateau non ponté
مركب غير مسطح
boat (open ...)
- 214 - bateau en partance
سفينة قيد الإنحار
sailing

- 215 - b. de passage
مركب العبور
boat (ferry- ...) or shore-boat
- 216 - bateau patrouilleur
مركب الدورية
boat (patrol- ...)
- 217 - bateau pêcheur
مركب صيد = صيادة
boat (fishing- ...) or fishing-smack
- 218 - bateau pêcheur
سكاكة (سفينة صيد سمك)
smack (fishing- ...)
- 219 - bateau-piège
مركب شرطي أو فخشي
ship (decoy- ...)
- 220 - bateau pilote
سفينة مرشدة = مركب دليل
boat (pilot- ...)
- 221 - bateau plat
مركب مسطح
boat (flat-bottomed ...)
- 222 - bateau-pompe
مركب إطفاء الحريق
float
- 223 - bateau-pompe
سفينة مضخة = مركب إطفاء
float (fire- ...)
- 224 - bateau à provisions
قارب التموين (يبيع السلع للمراكب الراسية)
bumboat
- 225 - bateau à rames
مركب مجدافي
boat (rowing- ...)
- 226 - bateau ras (à fond plat)
مركب منبسط
boat (flat-bottomed ...)
- 227 - bateau remorqueur (ou toueur)
مركب قاطر
boat (tow- ...)
- 228 - bateau de sauvetage
مركب إنقاذ
lifeboat

- 174 - parre de sable
جُرْف رملي يسد مرفأ أو مصب نهر
boom (harbour ...)
- 175 - base de mât
قاعدة الصاري
base (mast- ...)
- 176 - base navale
قاعدة بحرية
base (naval ...)
- 177 - bas-fond de mer
بحر عميق الموج
sea (hollow ...)
- 178 - bassin (arrière- ...)
حوض خلني
dock (inner ...)
- 179 - bassin (avant- ...)
حوض أمامي
dock (outer ...)
- 180 - bassin (droits de ...) ou dockage
رسوم التحويض
dock -dues
- 181 - bassin d'amarrage
مربط السفن - حوض الميثاء
dock (mooring ...)
- 182 - bassin de carénage
حوض جاف للتصليح
dock (careening- ...)
- 183 - bassin d'échouage
حوض جاف (للجنوح بالسفينة)
dock (tidal ...)
- 184 - bassin d'essai des carènes
حوض تجربة الغاطس
tank (experimental ...)
- 185 - bassin d'un fleuve
حوض (أو سقي) نهر
basin (drainage ...)
- 186 - bassin à flot
حوض عائم
dock (wet ...) or flooding dock
- 187 - bassin d'un port
حوض (السفن)
dock

- 188 - bassin de radoub
حوض الترميم
dock (dry or graving ...)
- 189 - bastingage ; rambarde
منزلة السفن
(درايزين سفينة)
bulwarks
- 190 - batardeau
سكّر = صناعة (حاجز لتحويل الماء عن مجراه)
dam
- 191 - bateau d'agrément ou de plaisance
مركب نزهة
boat (pleasure ...)
- 192 - bateau automobile
مركب سيار
boat (motor ...)
- 193 - bateau baliseur ou baliseur
سفينة إعلام (مركب مجهز لنصب الشارات الهادية)
boat (Trinity House ...)
- 194 - bateau caboteur (ou cabotier)
مركب ساحلي
coaster
- 195 - bateau-caserne ou caserne flottante
مركب ثكنة أو ثكنة عائمة
ship (receiving ...)
- 196 - bateau charbonnier
ناقلة فحم
collier
- 197 - bateau chargé
الآمدُ السفينة المشحونة (و) كذلك الآمدُ (و)
(ج. أوامد)
ship (laden ...)
- 198 - bateau-citerne
مركب صهريج
tanker
- 199 - bateau déblayeur
مركب جرّاف
ship (excavator ...)
- 200 - bateau délesteur
مركب إلقاء الصابورة (أو مركب تخفيف الحمولة)
lighter (ballast ...)

- 147 - balloter un bateau
قَمَصَ سَفِينَةً (إذا تَقَاذَفَتْ بِهَا الْأَمْوَاجُ)
toss (to) on the water
- 148 - bananier
مَوَازَة (سَفِينَة لِتَقْلُ الْمَوْزِ)
bonan-boat
- 149 - banc de corail
رَصِيفٌ مَرَجَانِي
shoal (coral- ...)
- 150 - banc de glace
رَصِيفُ الْجَلِيدِ
flac (ice- ...)
- 151 - banc d'huîtres
رَصِيفُ الْمَحَارِ
bed (oyster- ...)
- 152 - banc de nage
مَقْعِدُ الْمُجَدَّفِ
thwart of boat
- 153 - banc de roches
رَصِيفُ الصَّخُورِ = حَيْدٌ بَحْرِي
(سَلْسَلَةُ صَخُورٍ قَرِبَ سَطْحِ الْمَاءِ)
reef
- 154 - banc de sable
وَحَافٌ (رَصِيفٌ رَمْلِي)
bank (sand- ...)
- 155 - banc de vase
رَصِيفُ الْحَمَاءِ
bank (mud- ...)
- 156 - bande (mettre un navire à la ...)
أَمَّاازُ السَّفِينَةِ لِلتَّنْظِيفِ
cant (to) a ship
- 157 - banquise
جَلِيدٌ سَاحِلِي
ice-pack or ice-bank
- 158 - baptiser un navire
أَطْلَقَ سَفِينَةً (دُفِنَهَا)
christen (to) a ship
- 159 - baraque
قَارِبٌ
shanty
- 160 - baraque d'outils
قَارِبُ الْأَدَوَاتِ
shed (tool ...)

- 161 - baraque de pêche
قَارِبُ الصِّيْدِ
shanty (fisherman's ...)
- 162 - baraque à voile
قَارِبٌ شِرَاعِي
shanty (sailing ...)
- 163 - barcasse
مَرْفَنَةٌ (قَارِبٌ كَبِيرٌ يَسْتَعْمَلُ عَادَةً لِتَقْلِ الْمَسَافِرِينَ مِنَ السَّفِينِ إِلَى الْمَرْفَأِ)
barque (large ...)
- 164 - barge
طُوفِيَّةٌ
(قَارِبٌ لِتَنْزَالِ أَوْ قَارِبٌ عَلَى شَكْلِ طُوفٍ)
barge
- 165 - barge
صَنْدَلٌ = مَرْهُوْرٌ (سَفْنٌ شِرَاعِيَّةٌ مَسْطُحَةٌ)
lighter
- 166 - barque (patron de ...)
قَوَّارِي
skipper
- 167 - barque (trois-mâts ...)
قَارِبٌ ثَلَاثِي الصَّوَارِي
bark
- 168 - barque goélette
فَارِبٌ صَيْتَادٌ
barkentine
- 169 - barre de flot
جُرْفٌ مَوْجِي
tidal wave
- 170 - barre du gouvernail
سَاعِدُ السَّكَانِ أَوْ مَقْبِضُ الدَّفَّةِ (فِي السَّفِينَةِ)
helm
- 171 - barre de plage (ressac)
جُرْفٌ مَسْبُوحٌ شَاطِئِي (تَتَكَسَّرُ فِيهِ الْأَمْوَاجُ)
surf
- 172 - barre de plongée d'un sous-marin
سَاعِدُ الْغَوْصِ (فِي الْغَوَاصَةِ)
hydroplane of a submarine
- 173 - barre de pont
عَارِضٌ حِجْرِي
transom (deck- ...)

- 121 - aviron (faire de l'...)
 جَذَفَ = ضرب بالمجاديف
 rowing (to go in for ...)
- 122 - aviron (pelle d'...)
 المِجْدَاف (صفحة...)
 oar blade
- 123 - aviron de l'arrière (ou du chef de nage)
 مجذاف المؤخرة
 oar (stroke- ...)
- 124 - aviron de l'avant (ou du brigadier)
 مجذاف الامام
 oar (bow- ...)
- 125 - aviso
 سَيرِية
 (سفينة حربية صغيرة لحراسة القوافل البحرية)
 aviso = sloop
- 126 - aviso-torpilleur
 سَيرِية نَسَافَة
 gunboat (torpedo ...)
- 127 - axe du gouvernail
 محور السَّكَّان
 post (rudder- ...)
- 128 - axiometre de gouvernail
 دليل السَّكَّان
 Indicator (helm ...)

— B —

- 129 - bâbord
 يسار السفينة
 port side
- 130 - babordais
 نَوَاقِي المِيسرة
 man of the port watch
- 131 - bac à pontons
 مَقْبَر طَوَاقِي أو رَمْثِي
 boat (ponton ...)
- 132 - bac transbordeur
 مَعْدِيَة : مركب العبور
 ferry-boat
- 133 - bac à vapeur
 مَعْبَر بخاري
 ferry (steam- ...)
- 134 - bachot
 زورق
 wherry
 (قارب صغير)

- bachoteur
 زورق
 wherryman
- 135 - baie
 شَرْم (= خليج صغير)
 bay
- 136 - balancine de roulis
 جبل اتقاء التمايل (وهو جبل التوازن)
 topping-lift
- 137 - balay la poupe d'un navire (les vagues)
 غَمَر كَوْنَل السفينة (موج البحر)
 to sweep stern (waves)
- 138 - baleinier
 حَوَية : سفينة صيد الحوت
 whaler = wale-ship
- 139 - baleinier
 بال : صياد الحيتان
 whaleman
- 140 - baleinière
 بالية (سفينة لصيد البال)
 whale-boat
- 141 - balisage
 نَصْوية (وضع الصوى أو العلامات في البحر)
 beaconing (setting of buoys)
- 142 - balise
 صوة عائمة بالبحر
 beacon mark (sea- ...)
- 143 - balise flottante
 منار عائم (صوة عائمة في البحر)
 buoy
- 144 - baliseur ou bateau baliseur
 سفينة إعلام
 boat (Trinity House ...)
- 145 - ballast
 صَابُورَة
 (ثقل يستخدم في سفينة أو منطاد حفظا لتوازنهما)
 ballast
- 146 - ballast de sous-marins
 صَابُورَة الغواصات (وعاء يملأ ماء لمضاعفة ثقل الغواصة)
 ballast-tank (of submarines)

- 93 - arraisonnement
boarding of ship
تفتيش السفينة
- 94 - arrière d'un navire
stern of a ship
كوئل : مؤخر السفينة
- 95 - arrière-port
صدر المرفأ (أبعد أقسامه عن المدخل)
inner harbour
- 96 - arrimage
stowage
شحنة
- 97 - arrimer la cargaison
رتب حمولة سفينة وربطها
stow (to) - away cargo
- 98 - arsenal
دار الصناعة : مسفة (مكان صنع السفن) = ترسانة
arsenal
- 99 - arsenal maritime
ورشة بحرية = دار الصناعة البحرية
dockyard (naval ...)
- 100 - artillerie de bord
مدفعية بحرية
dockyard (naval ...)
- 101 - artillerie de côte
مدفعية الساحل
artillery (coast ...)
- 102 - artillerie maritime
مدفعية بحرية
artillery (marine or. naval ...)
- 103 - asphaltier
زافطة (سفينة لنقل الزفت)
asphalt ship
- 104 - assiette (navire qui a son ...)
سفينة متوازنة
trim (ship in ...)
- 105 - assiette (navire qui n'a pas son ...)
سفينة غير متوازنة
trim (out of ...)
- 106 - assiette d'un navire
نوازن سفينة
trim of ship

- 107 - assiette négative
trim by the head
ميل السفينة إلى الامام
- 108 - assiette nulle
trim (no ...)
استواء السفينة طولاً
- 109 - assiette positive
trim by the stern
ميل السفينة إلى الخلف
- 110 - assurance marine
Insurance (marine ...)
تأمين بحري
- 111 - assureur
Insurer
مؤمن
- 112 - attaché (naval ...)
attaché (naval ...)
ملحق بحري
- 113 - atterissage d'un navire
grounding of boat
رسو سفينة
- 114 - atterrage
مُساخلة (= اقتراب من الساحل)
approach to a harbour
- 115 - aussière
قلس (حبل نخين لربط السفن)
hawser
- 116 - aussière de halage
قلس الجر (أي حبل لجر السفن)
warp
- 117 - aussière de touée
cable (stream- ...)
حبل السحب
- 118 - aval
lower part (of stream)
سافلة النهر
- 119 - aviron
oar
مجداف - مقذاف
- 120 - aviron (coup d' ...)
stroke
ضربة مجداف

66 - ancre de cape	مرساة الشراع الكبير	79 - appareil à plonger	جهاز الغطس
anchor (deep-sea- ...)		apparatus (diving ...)	
67 - ancre flottante	مرساة طافية أو عائمة	80 - appareillage	إبحار سفينة : إقلاع
anchor (drag or drogue ...)		getting under steam	
68 - ancre flottante ou ancre de cape	مرساة عائمة	81 - appontement	رصيف عائم
anchor (deep-sea ...)		bridge (flying- ...)	
69 - ancre du large ou de mer	مرساة بعرض البحر	82 - aquaplane	تزلج مائي
anchor (sea- ...)		surf-board	
70 - ancre de veille ou ancre de miséricorde	مرساة مهيأة	83 - arbre de mestre	دوقل : دقل (الصاري الرئيسي)
anchor (sheet ...)		mainmast	
71 - ancres (mettre les ... à leurs postes)	المرساة (وضع .. في موضعها)	84 - arbre de trinquet	ساق صاري المقدمة
anchors (to stow ...)		foremast	
72 - angarie	حق أنجري	85 - arc-boutant	مربط القوارب
حق الدول المحاربة في الاستيلاء على سفن		dolphin-striker	
الدول المحاربة		86 - Arche de Noé	سفينة نوح
angary		Ark (Noah's ...)	
73 - angle de roulis	زاوية زيفان السفينة	87 - ardent (être ...)	هابطة : السفينة تقترب من مستوى الريح
angle of roll		carry (to) a weather helm	
74 - angle de tangage	زاوية التراجع	88 - argonaute	زورق شراعي
angle of pitch		argonaut	
75 - anguillers	منصرفات : ثقوب داخل السفينة تتسرب منها المياه إلى القعر	89 - armateur de navire	مجهز سفينة : سَفَان
limbers		fitter-out (of ship)	
76 - anti-sous-marin	مضاد للغواصات	90 - armement (d'un navire)	تجهيز سفينة
anti-submarine		fitting out of ship	
77 - apparaux	عتاد السفينة	91 - armer un bâtiment	جهز سفينة
tackle		equip (to) or fit out ship	
78 - appareil de mouillage	جهاز الإرسال	92 - arondelle, gœlette	قارب خفيف
apparatus of anchoring		sea-swallow	

41 - alléger un navire

خَفَّفَ حُمُولَةَ سَفِينَةٍ

lighten (to) a ship

42 - aller à la dérive ; partir en dérive

انْشَقَّ مَعَ التَّيَّارِ

break (to) adrift

43 - aller à la voile

أَبْخَرَ بِالْقُلُوعِ

sail (to)

44 - allure d'un navire

اتَّجَاهَ مَرْكَبٍ

sailing trim (of ship)

45 - almanach nautique

تَقْوِيمٌ بَحْرِي

almanac (nautical ...)

46 - amarinage

تَدْرِيْبٌ عَلَى الْإِبْحَارِ

getting used to the sea

47 - amarinage

تَدْرِيْبٌ بَحْرِي

seasoning of sailor

48 - amarrage

إِرْسَاءٌ : رَسُو

mooring

amarrage (droits d' ...) (إِرْسَاءٌ (رَسُومٌ ..)

berthage

49 - amarrage

تَقْلِيْسٌ (رَبْطٌ بِقُلُسٍ)

berthing

50 - amarrage (mât d' ...)

إِرْسَاءٌ (صَارِي ..)

mooring mast

51 - amarre

قُلُسٌ (= حَبْلُ الْمَرْكَبِ)

(رَبَطَ سَفِينَةً بِقُلُسٍ (amarrer

mooring rope

52 - amarre du quai ou de terre

قُلُسُ الرِّصِيفِ

shore-fast

53 - amarre de retenue

كَبْلٌ مُقَدَّمُ السَّفِينَةِ

yaw guy

54 - amarre de sauvetage

قُلُسُ الْإِنْقَاضِ

mooring rope (rescue's ...)

55 - amarre de terre

قُلُسُ الشَّاطِئِ

shore-fast

56 - amener la voile

أَنْزَلَ الشَّرَاعَ

lower (to) sail

57 - amer

صَوَّةٌ (عَلَى الشَّاطِئِ)

mark (sea- ...)

58 - amiral de la flotte

أَمِيرُ الْأَسْطُولِ

admiral of the fleet

- amiral

أَمِيرَانُ : أَمِيرُ الْبَحْرِ

admiral

- amiralat

أَمِيرِيَالِيَّةٌ

(إِمَارَةُ الْبَحْرِ (amirante

admiralship

59 - amur

شُرَاعَةٌ = كَرٌّ = حَبْلٌ مُمْسِكٌ بِطَرَفِ الشَّرَاعِ

tack of sail

60 - ancre

مَرَسَاةٌ = أَنْجَرٌ

anchor

61 - ancre (engager l' ...)

الْمَرَسَاةُ (أَلْقَى ..)

anchor (to drop ...)

62 - ancre (jas de l' ...)

الْمَرَسَاةُ (عَارِضَةٌ ..)

anchor (stock of ...)

63 - ancre d'amarrage ; ancre de corps mort

مَرَسَاةُ الرِّبْطِ

ancre borgne

anchor (mooring ...)

64 - ancre d'aval

مَرَسَاةُ السَّافِلَةِ

anchor of lower
part (of stream)

65 - ancre câblé

مَرَسَاةٌ مَجْهُزَةٌ بِحَبْلِ

anchor (cabled ...)

- 15 - accessoires d'embarquement
مُتَمَمَات الإبحار (أو التَّحْمِيل)
accessories of embarking
- 16 - accessoires d'un navire
ملحقات سفينة
accessories of a ship
- 17 - accon = acon
معاون
(زورق مسطح لشحن البضاعة وإفراغها)
lighter (flat-bottomed)
- 18 - acconage
مقاولة الشحن أو التفريغ (نقل بالمواعين)
lighterage
- 19 - acconier
نقال بالمواعين
lighterman
- 20 - accostage
ملاحلة السفن
boarding of ship
- 21 - accostage
تَرْصُف
تحرريك السفينة لتكون محاذية للرصيف
وقد تَرْصُفَتْ
drawing alongside of the quay
- 22 - acte de francisation ; acte de nationalité
شهادة السفينة
certificate of registry (ship's ...)
- 23 - afflouage ou afflouement
تعويم سفينة
refloating (floating off) of stranded vessel
- 24 - affluer
عَوَم سفينة : لانتثها
refloat, float off (stranded vessel)
- 25 - affourcher
أقَد : ثَبَّت السفينة بِالْقَاءِ مرساتين كيلا تدور
على نفسها
moor (to) ship across
— s'affourcher sur ses ancres
تَأَقَّدَت السفينة على مرساتها
put (to) out one's anchors
- 26 - affrètement de navire
استئجار سفينة
freighting of ship
- 27 - affrèteur
مُستأجر سفينة
freighter = shipper
- 28 - affût de canon de bord
حَاضِن مدفع بحري
gun-carriage of board
- 29 - affût de côte
حَاضِن ساحلي
carriage (coast-...)
- 30 - agréeur = armateur (de navires)
مجهز السفن (بِلَوَازِم إدارتها)
fitter-out of ships
- 31 - agrès du navire
عَتَادُ السفينة : عُدَّة السفينة
gear of ships
- 32 - aiguade
مورد السفن (مكان تَمَوَّن به السفن بالماء العذب)
watering place (for ships)
- 33 - aiguille de boussole
إبرة البوصلة
needle of compass
(مقياس كلفاني galvanometer)
- 34 - aile du navire
جناح السفينة
wing of ship
- 35 - aileron de sous-marin
جُنَيْح الغواصة
fin-keel of submarine
- 36 - ailes du vaisseau
أشرعة سفينة
sails of ship
- 37 - alarguer
أبحر (ابتعد عن الشاطئ) ودخل إلى عرض البحر
put (to) to sea make (to) more sail
- 38 - alester
خفف حمل سفينة
lighten (to) ship
- 39 - allège
معاون - صندل
lighter
- 40 - allège de débarquement
معاون الإنزال
lighter of unshipment
(or of disembarkment)